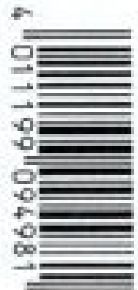
9498

burda kids



JACKE
VESTE
JACKET
CHAQUETA



1234 mittel
moins facile
average
dificultad media





EUR Größen / Tailles / Sizes / Tallas	128 134 140 146 152 158 164
US Größen / Tailles / Sizes / Tallas	8 9 10 11 12 13jun. 14jun.



ALL PATTERNS WITH SEAM AND HEM ALLOWANCES
AVEC SURPLUS DE COUTURE ET D´OURLET
CON MARGENES PARA COSTURA Y DOBLADILLOS

3 / 2011

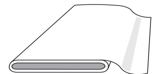
burda style ☆ 9498

JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	128	134	140	146	152	158	164	128	134	140	146	152	158	164
A	m	1,50 ▸	1,50 ▸	1,50 ▸	1,85 ▸	1,85 ▸	1,90 ▸	1,90 ▸	1,40 ▸	1,40 ▸	1,40 ▸	1,50 ▸	1,50 ▸	1,55 ▸	1,55 ▸
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,15	1,15	1,15	1,25	1,25	1,35	1,35	1,05	1,05	1,05	1,15	1,15	1,25	1,25
B	m	1,30 ▸	1,30 ▸	1,30 ▸	1,65 ▸	1,65 ▸	1,70 ▸	1,70 ▸	1,25 ▸	1,25 ▸	1,25 ▸	1,35 ▸	1,35 ▸	1,40 ▸	1,40 ▸
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,05	1,05	1,05	1,15	1,15	1,25	1,25	0,95	0,95	0,95	1,05	1,05	1,15	1,15

▸ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Romanitjersey, leichte Walkstoffe

Heavy jersey, lightweight fulled fabrics

Jersey romanite, lainage léger

Double tricot, lichte gewalkte stoffen

Jersey romanit, tessuti follati leggeri

Punto jersey romanit, telas ligeras batanadas

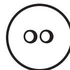
Romanitjersey, lätta walktyger

Romanitjersey, lette valkede stoffer

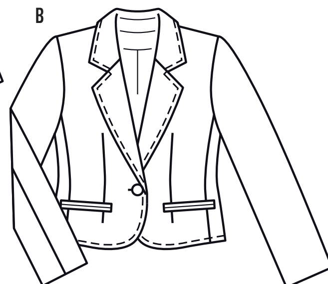
Плотное трикотажное полотно, легкие валяные ткани

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
A: 90 cm x 75 cm
B: 90 cm x 65 cm







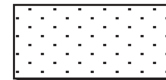




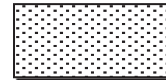
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



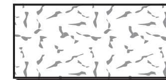
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

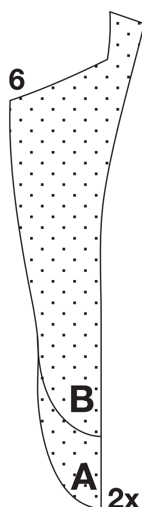


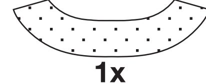
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

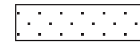
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



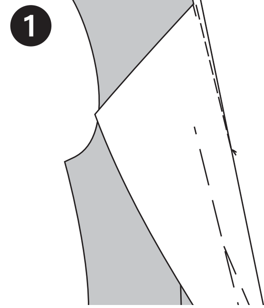


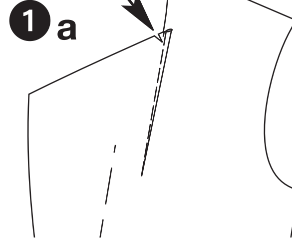


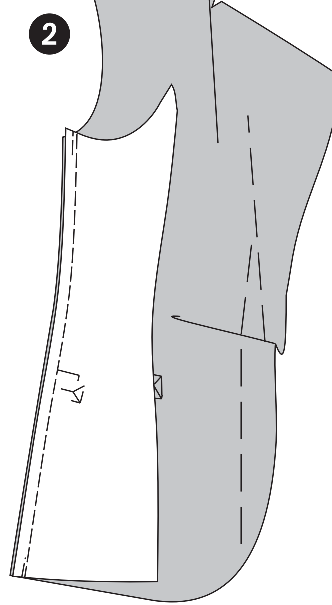


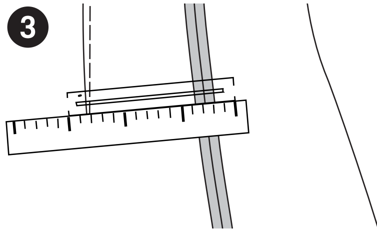


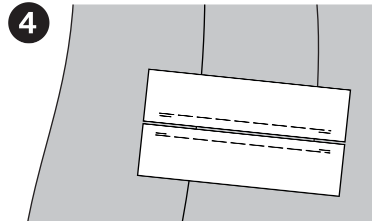


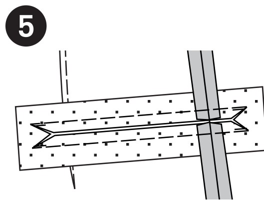

1

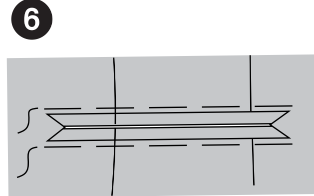

1a

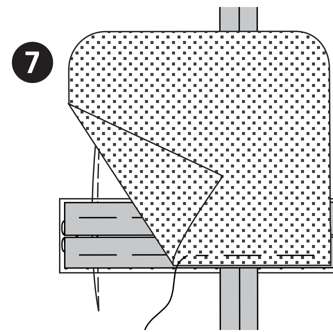

2

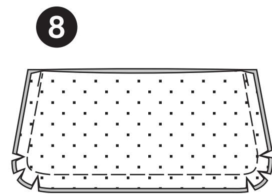

3

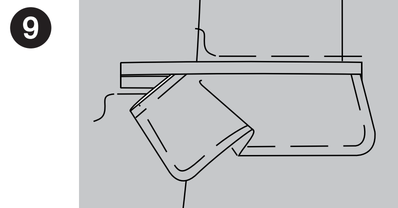

4

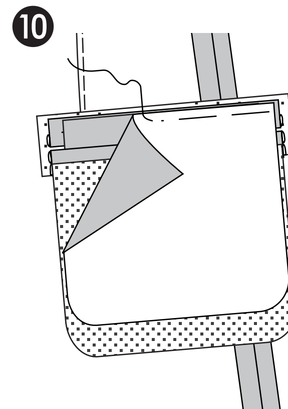

5

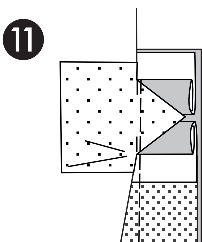

6

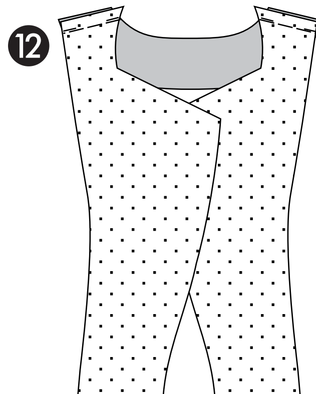

7

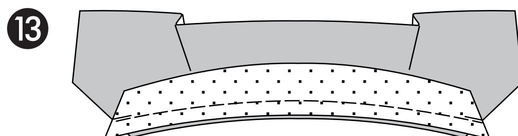

8

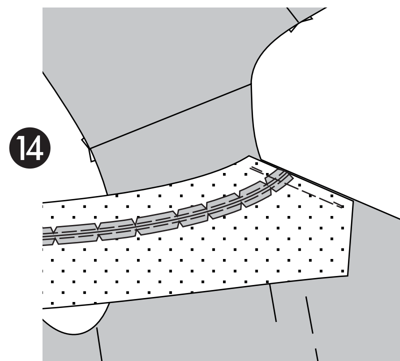

9

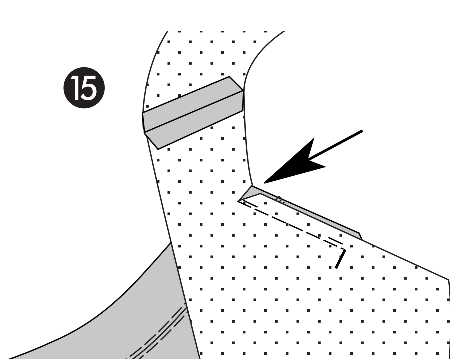

10

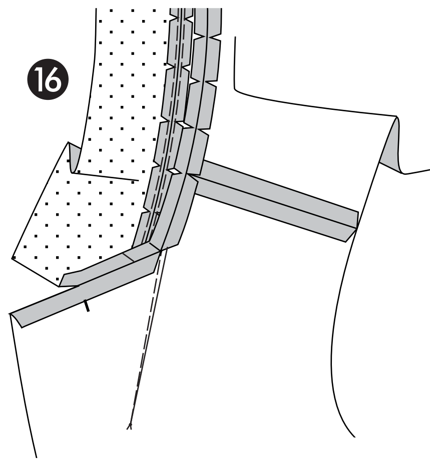

11

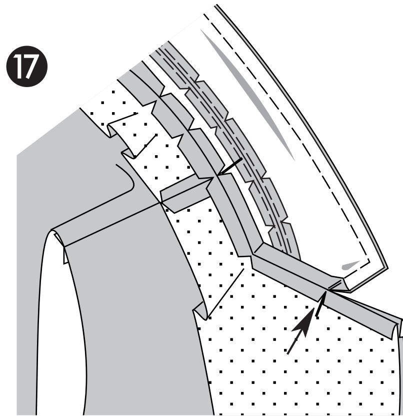

12

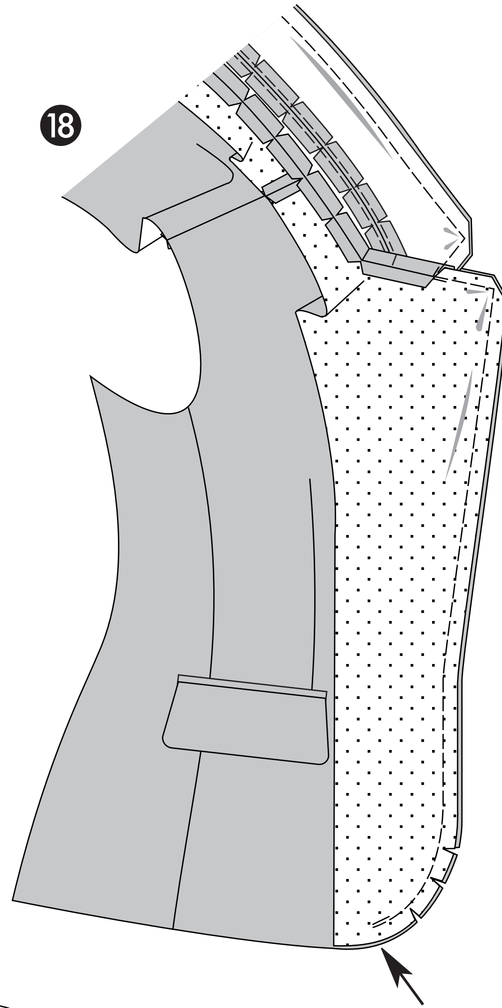

13

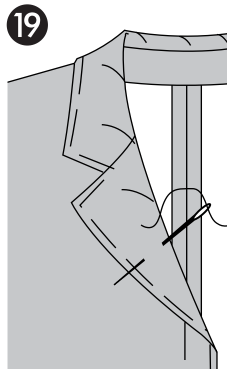

14

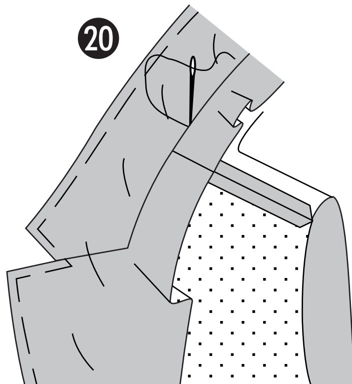

15

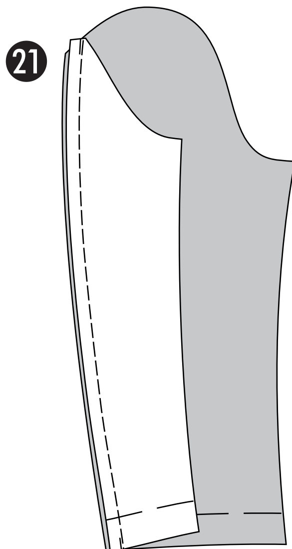

16

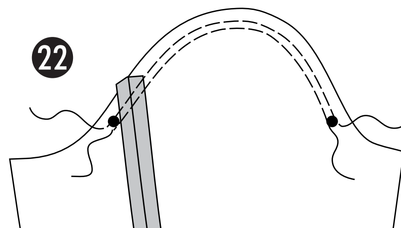

17

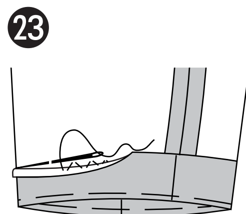

18

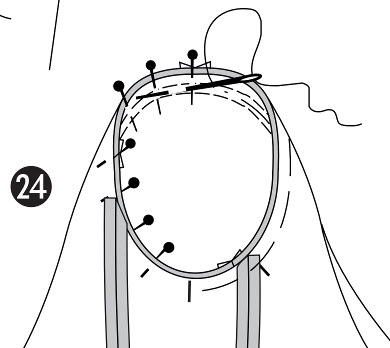

19


20

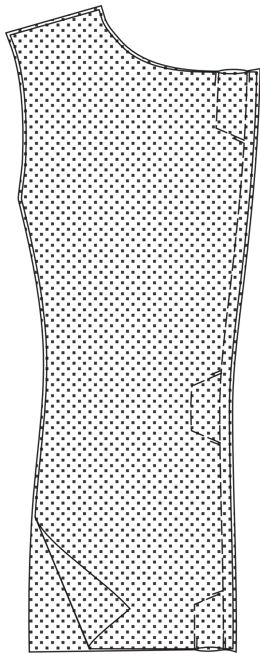

21


22

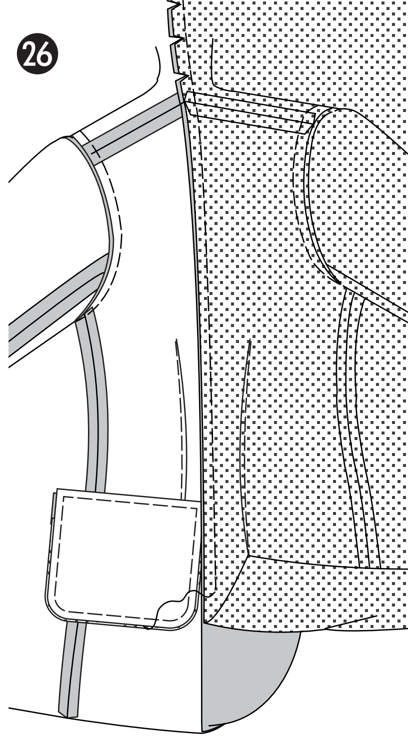

23


24

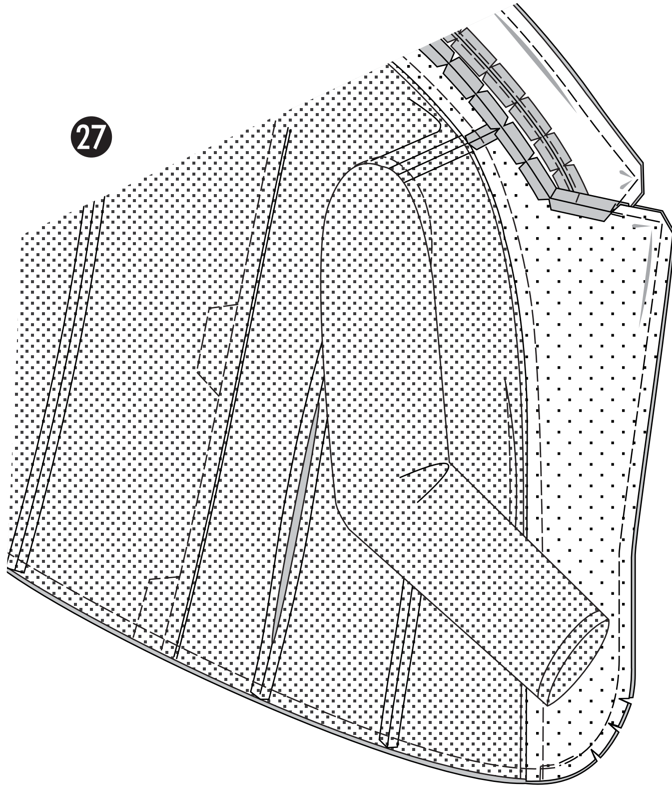
25



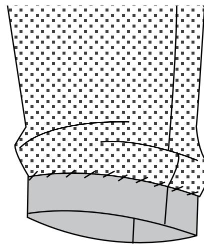
26



27



28



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 2x
A B 3 Seitenteil 2x
A B 4 Oberärmel 2x
A B 5 Unterärmel 2x
A B 6 Vord. Besatz 2x
A B 7 Rückw. Besatz 1x
A B 8 Oberkragen 1x
A B 9 Unterkragen 1x
A B 10 Kragensteg 2x
A B 11 Paspel 4x
A 12 Taschenbeutel 2x
A 13 Klappe 4x
B 14 Taschenbeutel 2x
Futterteile:
A B 15 Vorderteil 2x
A B 16 Rückenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 13, 15 und 16,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 11 und 14 bis 16
in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Ärmelsaum, **1,5 cm** Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 11 (Zugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
A: Futter nach den Teilen 3, 4, 5, 12, 15 und 16 zuschneiden.
B: Futter nach den Teilen 3, 4, 5, 14, 15 und 16 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB JACKE

Rückw. Mittelnaht

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 2x
A B 2 Back 2x
A B 3 Side Piece 2x
A B 4 Upper Sleeve 2x
A B 5 Undersleeve 2x
A B 6 Front Facing 2x
A B 7 Back Facing 1x
A B 8 Top Collar 1x
A B 9 Undercollar 1x
A B 10 Collarband 2x
A B 11 Binding Strip 4x
A 12 Pocket Piece 2x
A 13 Flap 4x
B 14 Pocket Piece 2x
Lining Pieces:
A B 15 Front 2x
A B 16 Back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1 to 13, 15 and 16,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 11 and 14 to 16.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.
Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
1⅝" (4 cm) for sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** for hem and all other seams and edges except on piece 11 (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces

LINING
A: Use pieces 3, 4, 5, 12, 15 and 16 to cut the lining.
B: Use pieces 3, 4, 5, 14, 15 and 16 to cut the lining.
➽ See cutting diagrams on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges. Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB JACKET

Center Back Seam

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 2x
A B 2 Dos 2x
A B 3 Côté 2x
A B 4 Dessus de manche 2x
A B 5 Dessous de manche 2x
A B 6 Parementure devant 2x
A B 7 Parementure dos 1x
A B 8 Dessus de col 1x
A B 9 Dessous de col 1x
A B 10 Pied de col 2x
A B 11 Passepoil 4x
A 12 Fond de poche 2x
A 13 Rabat 4x
B 14 Fond de poche 2x
Pièces en doublure:
A B 15 Devant 2x
A B 16 Dos 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
les pièces 1 à 13, 15 et 16 pour la VESTE **A**,
les pièces 1 à 11, 14, 15 et 16 pour la VESTE **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour les ourlets de manche, **1,5 cm** pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf à la pièce 11 (le surplus est compris).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
A: coupez les pièces 3, 4, 5, 12, 15 et 16 dans la doublure.
B: coupez les pièces 3, 4, 5, 14, 15 et 16 dans la doublure.
➽ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB VESTE

Couture milieu dos

Rückw. Mittelnaht

Rückenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Taillenabnäher an den Vorderteilen steppen und nach vorne bügeln.

1 An den Vorderteilen die Abnäher vom Halsausschnitt kommend heften und spitze auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Zugabe jeweils in die Ecke bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil). Abnäher zur seitl. Kante bügeln (1a).

Vord. Teilungsnähte

2 Seitenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Paspeltaschen / A mit Klappen

3 Die Taschenlinien im mittl. Vorderteil und im Seitenteil müssen für Gr. 134 bis 164 vollständig eingezeichnet werden, dabei das vord. Taschenende vom Abnäher aus in gleicher Länge wie bei Gr. 128 einzeichnen. Die Einschnittlinie zwischen den Paspelansatzlinien an den Enden 1 cm kürzer einzeichnen. Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen. Einlagestreifen über den markierten Linien auf die linke Stoffseite bügeln.

4 Paspelstreifen zu beiden Seiten der Einschnittlinie auf das Vorderteil heften und 0,7 cm breit feststeppen. Nahtenden sichern.

5 Vorderteil einschneiden, an den Taschenenden jeweils schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Paspel **nicht** einschneiden.
Paspel über die Ansatznähte bügeln.

6 Paspel nach innen wenden und von der rechten Seite aus so festheften, dass sie gleich breit sind und den Einschnitt ausfüllen. Bügeln.

7 Futter-Taschenbeutel so auf der linken Vorderteilseite festheften, dass die obere Kante über der Ansatznaht der unteren Paspel liegt.
Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der unteren Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen. Taschenbeutel nach unten bügeln.

A
Klappen

8 Je eine Klappe mit Einlage rechts auf rechts auf eine Klappe ohne Einlage legen, seitl. und untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Klappen wenden, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

9 Klappe von der rechten Seite aus unter die obere Paspel schieben, festheften.

AB

10 Den Stoff-Taschenbeutel über der Ansatznaht der oberen Paspel festheften. Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der oberen Paspel steppen, dabei Taschenbeutel und Klappe (A) feststeppen.
Zeichnung zeigt A.

11 Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und vom Futter-Taschenbeutel aus aufeinandersteppen; dabei über die Dreiecke hinwegsteppen.

Schulternähte heften (Nahtzahl 2), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

12 Vord. Besätze auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Kragen mit Steg / Revers

13 Kragensteg rechts auf rechts auf den Unterkragen heften (Nahtzahl 4), steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.
Den anderen Kragensteg genauso an den Oberkragen steppen.

14 Unterkragen vom Querstrich bis zur Ecke auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtenden sichern. Oberkragen genauso auf die vord. Besätze steppen (Nahtzahl 6).
Zeichnung zeigt Unterkragen.

Center Back Seam

Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Press allowances open.

Stitch **waist darts** on fronts and press forward.

1 Work from edge of neckline to baste darts on fronts, stitch darts toward points. Knot ends of thread.
Clip allowance in each corner close to line of stitching (arrow). Press darts toward side edge (1a).

Front Panel Seams

2 Lay side pieces right sides together with fronts. Baste panel seams (seam number 1) and stitch.
Press seam allowances open.

Bound Pockets / A with Flaps

3 Complete pocket lines for sizes 9 to 14jun (134 to 164) on center front and on side piece, marking front end of pocket the same length from dart as for size 8 (128). Mark the slash line between the binding joining lines ⅜" (1 cm) shorter at each end. Transfer lines to right side of fabric with basting thread. Iron strips of interfacing on wrong fabric side over marked lines.

4 Baste binding strips on front to each side of slash line and stitch ¼" (0.7 cm) wide. Secure ends of stitching.

5 Slash front, clipping diagonally toward each last stitch to form small triangles of fabric at pocket opening ends. Do **not** cut into binding.
Press binding over joining seams.

6 Turn binding to inside and baste from right side so that binding strips are of equal width and fill the pocket opening evenly. Press.

7 Baste pocket lining piece on wrong fabric side of front so that upper edge lies over joining seam of lower binding.

Work from right side to stitch exactly in joining seam of lower binding, catching pocket piece. Press pocket piece down.

A
Flaps

8 Lay one interfaced flap right sides together with one non-interfaced flap each, stitch side and lower edges together. Trim seam allowances, clip curves. Turn flaps, press. Baste open edges together.

9 Work from right side of garment to slip flap under upper binding, baste.

AB

10 Baste fabric pocket piece over joining seam of upper binding. Work from right side to stitch exactly in joining seam of upper binding, catching pocket piece and flap (A) .

Illustration shows view A.

11 Baste pocket pieces together. Trim pocket pieces evenly and stitch together from side of pocket lining, stitching across base of triangles.

Baste **shoulder seams** (seam number 2), easing back shoulder edges. Stitch. Press allowances open.

12 Lay front facings on back facing, stitch shoulder seams (seam number 3). Press seam allowances open.

Collar with Collarband / Lapels

13 Baste collarband right sides together with undercollar piece (seam number 4), stitch.
Trim seam allowances, clip curves and press open. Topstitch close to each side of seam.
Stitch other collarband to top collar piece likewise.

14 Baste undercollar to fronts from marking to corner (seam number 5) and stitch. Secure ends of stitching. Stitch top collar to front facings likewise (seam number 6).
Illustration shows undercollar.

Couture milieu dos

Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos. Ecarter les surplus au fer.

Piquer les **pinces de taille** sur les devants, les coucher coucher vers les bords devant, repasser.

1 Sur les devants, bâtir les pinces venant de l'encolure et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils de piqûre.
Cranter chaque surplus dans l'angle au ras des points (flèche). Coucher chaque pince vers le bord latéral, repasser (fig. 1a).

Coutures de découpe devant

2 Poser les côtés, endroit contre endroit, sur les devants, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer.
Ecarter les surplus de couture au fer.

Poches passepoilées / A avec rabats

3 Compléter les lignes de poche sur le milieu devant et le côté pour les statures 134 à 164, tracer l'extrémité devant de la poche, à partir de la pince, de la même longueur que pour la stature 128. Tracer la ligne de fente entre les lignes de montage du passepoil, de 1 cm plus courte aux extrémités. Bâtir les lignes pour qu'elles soit visibles sur l'endroit du tissu. Thermocoller les bandes d'entoilage, par-dessus les tracés de fente, sur l'envers des devants.

4 Bâtir les passepoils de chaque côté de la fente sur le devant et les piquer à 0,7 cm de large. Assurer les extrémités de couture.

5 Fendre le devant entre ces coutures suivant le tracé de fente et entailler en biais vers les extrémités des coutures pour obtenir de petits triangles. **Ne pas** sectionner les passepoils.
Coucher les passepoils sur les coutures de montage, repasser.

6 Plier et glisser les passepoils sur l'envers des devants et les bâtir en procédant par l'endroit, ils doivent être de même largueur et remplir la fente. Repasser.

7 Bâtir un fond de poche en doublure sur l'envers de chaque devant, poser le bord supérieur sur la couture de montage du passepoil inférieur.
Piquer directement dans la couture de montage de chaque passepoil inférieur en procédant par l'endroit, fixer le fond de poche. Coucher le fond de poche vers le bas, repasser.

A
Rabats

8 Pour chaque rabat entoilé, endroit contre endroit, sur chaqur rabat non entoilé, piquer les bords latéraux et inférieurs ensemble. Réduire les surplus de cout., cranter dans les arrondis. Retourner les rabats sur l'endroit, bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts ensemble.

9 Glisser un rabat sous chaque passepoil supérieur en procédant par l'endroit, le bâtir en place.

AB

10 Bâtir un fond de poche en tissu sur la couture de montage de chaque passepoil supérieur. Sur l'endroit, piquer directement dans la couture de montage du passepoil supérieur, fixer le fond de poche et le rabat (A).
Le croquis représente la variante A.

11 Bâtir les fonds de poche, l'un sur l'autre, égaliser leur contour et les piquer ensemble en procédant par le fond de poche en doublure, piquer au-delà des triangles.

Bâtir les **coutures d'épaule** (chiffre-repère 2), soutenir les bords d'épaule du dos. Piquer. Ecarter les surplus au fer.

12 Poser les parementures devant sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre 3). Ecarter les surplus de couture au fer.

Col avec pied de col / revers

13 Bâtir le pied de col, endroit contre endroit, sur le dessous de col (chiffre-repère 4), piquer.
Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer. Surpiquer le col au ras de part et d'autre de la couture.
Piquer de même le second pied de col sur le dessus de col.

14 Bâtir le dessous de col, du repère transversal à l'angle, sur les devants (chiffre 5) et piquer. Assurer les extrémités de couture. Piquer de même le dessus de col sur les parementures devant (chiffre 6).
Le croquis représente le dessous de col.

DEUTSCH

AB

⓯ Nahtzugabe der Besätze in die Ecken (Pfeil) bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden.

⓰ Unterkragen von Ecke bis Ecke auf den Halsausschnitt heften. Oberkragen genauso auf den Besatz heften. Steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben einschneiden und auseinanderbügeln.
Zeichnung zeigt Unterkragen.

⓱ Oberkragen auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge vom Oberkragen von außen anschieben. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtenden sichern. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

⓲ Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile stecken, dabei die Überlänge an den Revers von außen anschieben. Kanten aufeinanderheften. Steppen. **Achtung**, die Naht endet unten ca. 2 cm vor Besatzende (Pfeil) Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.

⓳ Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften.

⓴ Kragenansatznähte aufeinanderstecken und von der linken Seite aus mit Rückstichen aufeinandernähen.

Rückw. Teilungsnähte
Seitenteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmel

㉑ Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 8) und steppen.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

㉒ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 9). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

㉓ Ärmelsaum umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen:
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

㉔ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 10 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf den Querstrich im Seitenteil treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben

ENGLISH

AB

⓯ Clip seam allowance of facings in corner (arrow) close to last stitch.

⓰ Baste undercollar to neck edge from corner to corner. Baste top collar to facing likewise. Stitch. Secure ends of stitching. Clip seam allowances and press open.
Illustration shows undercollar.

⓱ Pin top collar to undercollar, pushing up extra length from outer edge. Baste collar pieces together from joining seam. Do **not** catch seam allowances of collar joining seams on fronts and facings. Stitch. Secure ends of stitching. Clip seam allowance of fronts and facings at marking close to last stitch (arrow).

⓲ Lay seam allowances up. Pin facings to fronts from marking, pushing up extra length from outer edge. Stitch. **Important:** end seam about ¾" (2 cm) before end of facing (arrow). Trim seam allowances, also on collar. Trim corners diagonally, clip curves.

⓳ Turn collar. Turn facings to inside. Baste edges, press. Roll undercollar and fronts on FOLD LINE. Hold pieces with long, diagonal basting stitches.

⓴ Pin collar joining seams together and stitch together from wrong side with back stitches.

Back Panel Seams
Lay side pieces right sides together with back. Baste back panel seams (seam number 7) and stitch. Press allowances open.

Sleeves

㉑ Lay undersleeves right sides together with top sleeve pieces. Baste **back sleeve seams** (seam number 8) and stitch.
Neaten seam allowances and press open.

㉒ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, stitch **front sleeve seams** (seam number 9). Neaten seam allowances and press open.

Sleeve Hem

㉓ Baste sleeve hem to inside, press. Stitch hem loosely by hand.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

㉔ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➻ Match markings 10 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with marking on side piece. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.
Press seam allowances toward sleeves.

FRANÇAIS

AB

⓯ Cranter le surplus des parementures dans les angles (flèche) au ras du dernier point.

⓰ Bâtir le dessous de col, d'un angle à l'autre, sur l'encolure. Bâtir de même le dessus de col sur la parementure. Piquer. Assurer les extrémités de couture. Cranter les surplus et les écarter au fer.
Le croquis représente le dessous de col.

⓱ Epingler le dessus de col sur le dessous de col, le galber de l'extérieur pour résorber son excès de longueur. Bâtir les cols ensemble à partir de la couture de montage. **Ne pas** fixer les surplus des coutures de montage du col sur les devants et les parementures. Piquer. Assurer les extrémités de cout. Entailler le surplus de cout. des devants et parementures sur le repère transversal jusqu'au ras du dernier point (flèche).

⓲ Coucher les surplus de couture vers le haut. Epingler les parementures à partir du repère transversal sur les devants, galber le revers de l'extérieur pour résorber son excès de longueur. Bâtir les bords ensemble. Piquer. **A noter**, terminer la couture au bord inférieur à env. 2 cm avant l'extrémité de la parementure (flèche). Réduire les surplus de cout., aussi ceux du col, épointer les angles, cranter dans les arrondis.

⓳ Retourner le col sur l'endroit. Rabattre les parementures sur l'envers. Bâtir les bords, repasser. Galber le dessous de col et les devants suivant la LIGNE DE PLIURE. Bâtir les pièces au point lancé oblique.

⓴ Epingler les coutures de montage du col, l'une sur l'autre, et les assembler au point arrière en procédant par l'envers du col.

Coutures de découpe dos
Poser les côtés, endroit contre endroit sur le dos, bâtir les coutures de découpe dos (chiffre-repère 7) et piquer. Ecarter les surplus au fer.

Manches

㉑ Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessus de manche, bâtir les **coutures dos de manche** (chiffre 8) et piquer.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

㉒ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches en longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures devant de manche** (chiffre 9) et piquer. Ecarter les surplus au fer.

Ourlets de manche

㉓ Plier et bâtir l'ourlet de chaque manche sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet à la main.

Montage des manches:
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

㉔ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 4 points suivants:
➻ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 10 sur les dessus de manche et les devants. Poser le repère transversal du dessous de manche sur le repère transversal du côté. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu entre les ● sans qu'il y ait formation de petits plis.

in den Ärmel bügeln.

Futter / Bewegungsfalte

❷❺ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen.
Falte zu einer Seite bügeln.

Abnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.
Achtung, an einer rückw. Teilungsnaht eine große Öffnung zum späteren Wenden der Jacke lassen (siehe Zeichnung 27).
Ärmel in das Futter einsetzen.

➽ Die Zugaben der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

❷❻ Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl 12), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.
Nahtzugaben in das Futter bügeln.

➽ Jacke wenden, rechte Seite innen.

❷❼ Restl. Besatzkanten und untere Futterkante rechts auf rechts auf die untere Jackenkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden.

Jacke durch die Nahtöffnung wenden, rechte Seite außen. Kanten heften, bügeln. Vord. Kanten, Revers- und Kragenkanten sowie die untere Jackenkante 0,7 cm breit absteppen.

❷❽ Die untere Futterkante an den Ärmeln etwas nach oben schieben und auf dem Ärmelsaum annähen.

KNOPFLOCH in das rechte Vorderteil einarbeiten.
KNOPF am linken Vorderteil in der vord. Mitte annähen.

Lining / Ease Pleat

❷❺ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Stitch on marked lines for ease pleat.
Press pleat to one side.

Stitch **darts and seams** on lining pieces, matching same seam numbers.
Important: Leave a large opening in one back panel seam for turning the jacket right side out later (see illus. 27).
Set sleeves into lining.

➽ Press allowances at lower edges of sleeves to inside.

❷❻ Pin lining right sides together with facing (seam number 12), matching shoulder seams. Stitch. Clip lining at back neck edge.
Press seam allowances onto lining.

➽ Turn jacket right side facing in.

❷❼ Pin remaining edges of facing and lower edge of lining right sides together with lower edge of jacket, matching seams. Stitch. Trim allowances.

Turn jacket right side facing out through opening in seam. Baste edges, press. Topstitch front edges, edges of lapels and collar as well as lower edge of jacket ¼" (0.7 cm) wide.

❷❽ Push up lower edge of sleeve linings a bit and sew on at sleeve hem.

Work BUTTONHOLE on right front.
Sew BUTTON to left front in center front.

Bâtir et piquer les manches en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche.

Doublure / pli d'aisance

❷❺ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Pour le pli d'aisance, piquer le long de chacun des tracés.
Coucher le pli sur un côté, repasser.

Piquer les **pinces et les coutures** sur les pièces en doublure, superposer les chiffres-repères identiques.
A noter, sur une des coutures de découpe dos, ménager une grande ouverture pour retourner la veste ultérieurement (voir croquis 27).
Monter les manches dans la doublure.

➽ Plier les surplus des bords infér. de manche sur l'envers, repasser.

❷❻ Bâtir la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure (chiffre 12), superposer les coutures d'épaule. Piquer. Cranter la doublure sur l'encolure dos.
Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser.

➽ Retourner la veste, l'endroit à l'intérieur.

❷❼ Epingler les autres bords de la parementure et le bord inférieur de la doublure, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de la veste; superposer les coutures. Piquer. Réduire les surplus.

Retourner la veste sur l'endroit à travers l'ouverture laissée dans la couture. Bâtir les bords, repasser. Surpiquer la veste à 0,7 cm le long des bords devant, de revers et de col ainsi que du bord inférieur.

❷❽ Repousser le bord inférieur de la doublure sur chaque manche, légèrement vers le haut et le coudre contre l'ourlet de manche.

Exécuter la BOUTONNIERE dans le devant droit.
Coudre le BOUTON sur le devant gauche selon la ligne milileu devant.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 zijpand 2x
A B 4 bovenmouw 2x
A B 5 ondermouw 2x
A B 6 beleg voor 2x
A B 7 beleg achter 1x
A B 8 bovenkraag 1x
A B 9 onderkraag 1x
A B 10 kraagstaander 2x
A B 11 paspel 4x
A 12 zakdeel 2x
A 13 klep 4x
B 14 zakdeel 2x
Delen vanvoering:
A B 15 voorpand 2x
A B 16 achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de betreffende maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit:
voor JASJE **A** delen 1 tot 13, 15 en 16,
voor JASJE **B** delen 1 tot 11 en 14 tot 16.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
4 cm mouwzoom, **1,5 cm** zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 11 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekentjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

VOERING
A: voering volgens de delen 3, 4, 5, 12, 15 en 16 knippen.
B: voering volgens de delen 3, 4, 5, 14, 15 en 16 knippen.
➻ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.
Naad en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

AB JASJE

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 2x
A B 3 parte laterale 2x
A B 4 manica superiore 2x
A B 5 manica inferiore 2x
A B 6 ripiego davanti 2x
A B 7 ripiego dietro 1x
A B 8 collo superiore 1x
A B 9 collo inferiore 1x
A B 10 listino collo 2x
A B 11 profilo 4x
A 12 sacchetto tasca 2x
A 13 pattina 4x
B 14 sacchetto tasca 2x
Parti della fodera:
A B 15 davanti 2x
A B 16 dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 13, 15 e 16;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 11, 14, 15 e 16
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:
4 cm all'orlo delle maniche, **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 11 (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **A** la fodera in base alle parti 3, 4, 5, 12, 15 e 16.
Per **B** tagliate nella fodera le parti 3, 4, 5, 14, 15 e 16.
➻ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello anche sulla fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

AB - GIACCA

Cucitura centrale dietro

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 pieza lateral 2 veces
A B 4 manga superior 2 veces
A B 5 manga inferior 2 veces
A B 6 vista delantera 2 veces
A B 7 vista posterior 1 vez
A B 8 cuello superior 1 vez
A B 9 cuello inferior 1 vez
A B 10 tira de cuello 2 veces
A B 11 ribete 4 veces
A 12 fondo de bolsillo 2 veces
A 13 cartera 4 veces
B 14 fondo de bolsillo 2 veces
Piezas de forro:
A B 15 delantero 2 veces
A B 16 espalda 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 13, 15 y 16,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 11 y 14 a 16
en la talla correspondiente.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 4 cm dobladillo manga, **1,5 cm** dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 11 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 3, 4, 5, 12, 15 y 16.
B: cortarlo según las piezas 3, 4, 5, 14, 15 y 16.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

AB CHAQUETA

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la

middenachternaad stikken. De naden openstrijken.

Figuurnaden in de taille bij de voorpanden stikken en naar voren toe strijken.

❶ Bij de voorpanden de figuurnaden bij de halsrand rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen.
de naad in de hoek tot net voor het stiksel inknippen (pijl). Figuurnaden naar de zijkant toe strijken (1a).

Deelnaden voor

❷ De zijpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
De naden openstrijken.

Zakken met paspel / A met klep

❸ De lijnen voor de zakken bij de middenvoorpanden en de zijpanden moeten bij maat 134 tot 164 aangevuld worden, daarbij het voorste uiteinde van de zakopening vanaf de figuurnaad met dezelfde lengte als bij maat 128 tekenen. De inkniplijn tussen de aanzetnaad bij de uiteinden 1 cm korter tekenen. De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen. Bij de aangegeven lijnen voor de zakopening aan de verkeerde kant een strook tussenvoering opstrijken.

❹ Aan beide kanten van de inkniplijn een paspelstrook op het voorpand vastrijgen en 0,7 cm breed vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

❺ Het voorpand tussen de lijnen inknippen, bij de uiteinden steeds schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. **Niet** in de paspels knippen!
Paspels over de aanzetnaden heen strijken.

❻ De paspelstroken naar binnen keren en aan de goede kant zo vastrijgen, dat de stroken even breed zijn en de zakopening opgevuld is. Strijken.

❼ Het zakdeel van voering zo aan de verkeerde kant van het voorpand vastrijgen, dat de bovenrand bij de aanzetnaad van de onderste paspel ligt.
Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de onderste paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken. Het zakdeel naar onderen toe strijken.

A
Kleppen

❽ Een verstevigd en niet-verstevigd klepdeel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden en de onderrand stikken. De naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen. Kleppen keren, strijken. De open rand dichtrijgen.

❾ De klep aan de goede kant onder de bovenste paspel schuiven, vastrijgen.

AB

❿ Het zakdeel van stof bij de aanzetnaad van de bovenste paspel vastrijgen. Aan de goede kant in de aanzetnaad van de bovenste paspel stikken, daarbij het zakdeel en de klep (A) mee vaststikken.
Tekening: model A.

⓫ De zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en op elkaar stikken (op het zakdeel van voering stikken); daarbij de driehoekjes mee vaststikken.

Schoudernaden rijgen (naadcijfer 2), daarbij de stof van de achterste schouderrand verdelen. Stikken. De naden openstrijken.

⓬ Het beleg voor en achter op elkaar leggen. De schoudernaden stikken (naadcijfer 3). De naden openstrijken.

Kraag met staander / revers

⓭ Kraagstaander op de onderkraag vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), vaststikken.
De naden bijknippen, inknippen en openstrijken. Naad aan weerszijden smal doorstikken.
De andere kraagstaander op dezelfde manier op de bovenkraag vaststikken.

⓮ De onderkraag vanaf het streepje tot de hoek op de voorpanden vastrijgen (naadcijfer 5) en vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De bovenkraag op dezelfde manier op het beleg voor vaststikken (naadcijfer 6).
Tekening: de onderkraag.

Disporre i dietro diritto contro diritto e chiudere la cucitura centrale. Stirare i margini aprendoli.

Cucire le **pinces in vita** sui davanti e stirarle in avanti.

❶ Imbastire le pinces sui davanti venendo dallo scollo e cucirle a punta. Annodare i fili.
Incidere il margine sugli angoli fino a filo della cucitura (freccia).
Stirare le pinces verso i bordi laterali (1a).

Cuciture divisorie davanti

❷ Disporre le parti laterali sui davanti, diritto contro diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle.
Stirare i margini aprendoli.

Tasche profilate / Per A con pattine

❸ Per le taglie dalla 134 alla 164 completare le linee delle tasche sul davanti centrale e sulla parte laterale, quindi partendo dalla pinces disegnare l'estremità davanti delle tasche per la stessa lunghezza come indicato per la taglia 128. Le estremità delle linee per l'incisione fra le linee d'attaccatura dei profili dovranno essere 1 cm più corte. Con punti d'imbastitura riportare le linee sul diritto della stoffa. Stirare le strisce di rinforzo sulle linee indicate sul rovescio della stoffa.

❹ Imbastire i profili sui davanti ad ambo i lati della linea per l'incisione e cucirle alla distanza di 0,7 cm dai bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

❺ Incidere i davanti, alle estremità delle tasche incidere la stoffa in isbieco in modo da formare dei triangolini. Attenzione a **non tagliare** il profilo.
Stirare i profili ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

❻ Tirare i profili verso l'interno ed imbastirli dal diritto in modo che siano larghi uguali e che riempiano bene l'incisione. Stirare.

❼ Imbastire il sacchetti tasca di fodera sul rovescio dei davanti, il bordo superiore dei sacchetti deve essere sopra la cucitura d'attaccatura del profilo inferiore.
Impunturare ora dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura del profilo inferiore, cucendo così i sacchetti. Stirare i sacchetti verso il basso.

A
Pattine

❽ Disporre una pattina rinforzata su una senza rinforzo, diritto contro diritto e cucire insieme i bordi laterali e inferiori.
Rifilare i margini e inciderli sugli arrotondamenti.
Rivoltare le pattine e stirarle. Imbastire insieme i bordi aperti.

❾ Spingere le pattine dal diritto sotto il profilo superiore e imbastirle.

AB

❿ Imbastire i sacchetti tasca di stoffa sulla cucitura d'attaccatura del profilo superiore. Impunturare ora dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura del profilo superiore cucendo così i sacchetti tasca e le pattine (A).
L'illustrazione si riferisce alla giacca A.

⓫ Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forbici e cucirli insieme dal lato del sacchetto di fodera, cucendo sui triangolini.

Imbastire le **cuciture delle spalle** (NC 2) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Stirare i margini aprendoli.

⓬ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro e chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Stirare i margini aprendoli.

Collo con listino / Revers

⓭ Imbastire il listino collo sul sottocollo, diritto contro diritto (NC 4) e cucirlo.
Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura da ambo i lati e a filo della cucitura.
Cucire allo stesso modo l'altro listino sul collo superiore.

⓮ Imbastire il collo inferiore sui davanti dal trattino fino all'angolo (NC 5) e cucirlo. Fermare la cucitura a dietropunto. Cucire allo stesso modo il collo superiore sui ripieghi davanti (NC 6).
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

costura central. Abrir los márgenes con la plancha.

Coser las **pinzas de la cintura** en los delanteros y plancharlas hacia delante.

❶ En los delanteros hilvanar las pinzas desde el escote y coserlas en punta. Anudar los hilos. Piquetear el margen en la esquina al ras de la línea de pespunte (flecha).
Planchar las pinzas hacia el canto lateral 1a).

Costuras divisorias delanteras

❷ Colocar las piezas laterales sobre los delanteros derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser.
Abrir los márgenes con la plancha.

Bolsillos de ribete / A cn carteras

❸ Las líneas de bolsillo en el delantero central y en la pieza lateral tienen que estar dibujadas completamente para las tallas 134 a 164, marcando el extremo delantero de bolsillo de la pinza a la misma largura como en la talla 128. Dibujar la línea de piquete entre las líneas de aplicación en los extremos 1 cm más corta.
Reportar las líneas con hilvanes al derecho de la tela. Planchar las tiras de entretela por encima de las líneas marcadas al revés.

❹ Hilvanar la tira de ribete a los dos lados de la línea de piquete en el delantero y coser 0,7 cm de ancho. Rematar los extremos.

❺ Piquetear el delantero, en los extremos de bolsillo en sesgo, de manera que se formen pequeños triángulos. **No** piquetear el ribete. Plancharlo por encima de las costuras de aplicación

❻ Girar los ribetes hacia dentro y pasar unos hilvanes por el derecho, de manera que tengan la misma anchura y cubran el corte. Planchar.

❼ Hilvanar el fondo de forro al revés del delantero, de manera que el canto superior quede por encima de la costura de aplicación del ribete inferior. Por el derecho coser justo en la costura del ribete inferior, pillando el fondo. Planchar el fondo hacia bajo.

A
Carteras

❽ Poner una cartera con entretela encima de una cartera sin entretela derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales e inferiores. Recortar los márgenes, dar unos piquetes en las curvas.
Girar las carteras, planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

❾ Meter la cartera por el derecho debajo del ribete superior, pasar unos hilvanes.

AB

❿ Hilvanar el fondo de tela por encima de la costura de aplicación del ribete superior. Por el derecho coser justo en la costura del ribete superior, pillando el fondo y la cartera (A).
El dibujo muestra A.

⓫ Hilvanar montados los fondos, igualarlos y coserlos por el forro, pasando por encima de los triángulos.

Hilvanar las **costuras hombros** (número 2), frunciendo los cantos posteriores de los hombros. Coser. Abrir los márgenes con la plancha.

⓬ Colocar las vistas delanteras sobre la vista posterior, coser las costuras hombros (número 3). Planchar los márgenes abiertos.

Cuello con tira / solapa

⓭ Hilvanar la tira sobre el cuello inferior (número 4) derecho contra derecho, coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos. Pespuntear la costura al ras a ambos lados.
Coser igualmente la otra tira del cuello en el cuello superior.

⓮ Hilvanar el cuello inferior sobre los delanteros desde la marca horizontal hasta la esquina (número 5) y coser. Rematar los extremos.
coser igualmente el cuello superior en las vistas delanteras (número 6). **El dibujo muestra el cuello inferior.**

NEDERLANDS

AB

⓯ De naad van de belegdelen in de hoeken (pijl) tot net voor de laatste steek inknippen.

⓰ De onderkraag van de hoek tot de hoek op de halsrand vastrijgen. De bovenkraag op dezelfde manier op het beleg vastrijgen. Stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naden inknippen en openstrijken.
Tekening: de onderkraag.

⓱ De bovenkraag op de onderkraag vastspelden, daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraagdelen van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naad bij de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor de laatste stiksteek inknippen (pijl).

⓲ De naden naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden, daarbij de extra lengte bij de revers vanaf de buitenkant verdelen. De randen op elkaar rijgen. Stikken. **Opgelet:** de naad eindigt aan de onderkant ca. 2 cm vóór het einde van het beleg (pijl). De naden– ook bij de kraag – bijknippen, op de hoeken schuin afknippen, bij de ronde randen inknippen.

⓳ Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen met schuine spansteken op elkaar rijgen.

⓴ De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en aan de verkeerde kant met kleine steekjes op elkaar naaien.

Deelnaden achter
De zijpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden achter rijgen (naadcijfer 7) en stikken. De naden openstrijken.

Mouwen

㉑ De ondermouwen op de bovenmouwen leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** rijgen (naadcijfer 8) en stikken.
De naden zigzaggen en openstrijken.

㉒ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 9). De naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

㉓ De mouwzoom omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen inzetten
Voor het verdelen van de stof voor de mouwkop de onderdraden van de stiksels lichtjes aantrekken.

㉔ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 10 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● mooi gelijkmatig verdeeld worden, zodat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
De naad naar de mouwen toe strijken.

Voering / bewegingsplooi

㉕ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aan-

ITALIANO

AB

⓯ Incidere il margine agli angoli dei ripieghi (freccia) fino a filo dell'ultimo punto.

⓰ Imbastire il collo inferiore sullo scollo da un angolo all'altro. Imbastire allo stesso modo il collo superiore sul ripiego e cucirlo. Fermare le cuciture a dietropunto.
Incidere i margini e stirarli aprendoli.
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

⓱ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore, spingendo un po' dall'esterno la lungehzza in eccesso del collo superiore. Imbastire insieme le parti del collo partendo dalla cucitura d'attaccatura. **Non** comprendere i margini delle cuciture d'attaccatura del collo sui davanti e sui ripieghi. Cucire il collo. Stirare i margini aprendoli. Incidere il margine sui davanti e sui ripieghi in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

⓲ Disporre i margini verso l'alto. Appuntare i ripieghi sui davanti partendo dal trattino, spingendo un po' dall'esterno la lunghezza in eccesso del revers. Imbastire insieme i bordi e cucirli.
Attenzione: la cucitura termina in basso a ca. 2 cm dall'estremità del ripiego (freccia). Accorciare i margini, anche quelli del collo, rifilarli, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderli sugli arrotondamenti.

⓳ Rivoltare il collo. Piegare i ripieghi verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arquare con la mano il collo inferiore e i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbieco.

⓴ Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo e cucirle insieme dal rovescio a dietropunto.

Cuciture divisorie dietro
Disporre le parti laterali sul dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture divisorie dietro (NC 7) e cucirle. Stirare i margini aprendoli.

Maniche

㉑ Disporre una manica inferiore su una manica superiore, diritto contro diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 8) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

㉒ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i contrassegni ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, chiudere le **cuciture davanti** (NC 9). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Orlo alle maniche

㉓ Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

㉔ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 10 sulla manica superiore e sui davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con il trattino sulla parte laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i contrassegni ● va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

Fodera / Piega per agevolare i movimenti

㉕ Disporre i dietro diritto contro diritto e chiudere la cucitura centrale. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le li-

ESPAÑOL

AB

⓯ Piquetear el margen de las vistas en las esquinas (flecha) al ras del último pespunte.

⓰ Hilvanar el cuello inferior sobre el escote de esquina a esquina.
Hilvanar igualmente el cuello superior en la vista. Coser. Rematar los extremos. Piquetear los márgenes y plancharlos abiertos.
El dibujo muestra el cuello inferior.

⓱ Prender el cuello superior en el inferior, deslizando de fuera la largura sobrante del cuello superior. Hilvanar superpuestas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación. **No** interponer los márgenes de las costuras de aplicación del cuello de los delanteros y las vistas. Coser. Rematar los extremos. Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en la marca horizontal al ras del último pespunte (flecha).

⓲ Poner los márgenes de costura hacia arriba. Prender las vistas a partir de la marca horizontal sobre los delanteros, deslizando de fuera la largura sobrante en la solapa. Hilvanar montados los cantos. Coser. **Atención:** la costura termina abajo aprox. a 2 cm del extremo de la vista (flecha). Recortar los márgenes, también en el cuello.
Cortar en sesgo en las esquinas, dar unos piquetes en las curvas.

⓳ Girar el cuello. Girar las vistas hacia dentro. Hilvanar los cantos, planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar las piezas con puntadas sesgadas.

⓴ Prender superpuestas las costuras de aplicación del cuello y por el revés coser con puntadas atrás.

Costuras divisorias posteriores
Poner las piezas laterales sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias posteriores (número 7) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

Mangas

㉑ Poner la manga inferior sobre la manga superior derecho contra derecho, hilvanar las **costuras posteriores de las mangas** (número 8) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

㉒ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras manga** (número 9). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

㉓ Hilvanar entornado el dobladillo manga, plancharlo. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

㉔ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 10 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la marca horizontal en la pieza lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.

Forro / pliegue de holgura

㉕ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Para el pliegue de holgura coser por las

gegeven lijnen stikken.
De plooi naar één kant toe strijken.

Figuurnaden en naden van de voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.
Opgelet: bij een deelnaad (achter) een stuk naad openlaten om het jasje later te keren (zie tekening 27).
Mouwen bij de voering inzetten.

➽ De onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

㉖ De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 12), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De voering bij de halsrand (achter) inknippen.
De naad naar de voering toe strijken.

➽ Jasje zo keren, dat de goede kant binnen ligt.

㉗ De randen van het beleg en de onderrand van de voering op de onderrand van het jasje vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen.

Jasje door de opening in de deelnaad keren, de goede kant zit nu buiten. De randen rijgen, strijken. De voorranden, de revers, de kraag en de onderrand van het jasje 0,7 cm breed doorstikken.

㉘ De onderrand van de voering bij de mouwen een beetje naar boven toe schuiven en bij de mouwzoom vastnaaien.

KNOOPSGAT bij het rechtervoorpand maken.
KNOOP bij het linkervoorpand middenvoor aannaaien.

nee indicate.
Stirare la piega da un lato.

Chiudere le **pinces** e le **cuciture** della fodera, gli stessi NC devono combaciare.
Attenzione: su una cucitura divisoria dietro lasciare aperto un tratto piuttosto lungo per poter poi rivoltare la giacca (vedi figura 27).
Inserire le maniche nella fodera.

➽ Stirare verso l'interno il margine ai bordi inferiori delle maniche.

㉖ Imbastire la fodera sul ripiego, diritto contro diritto, (NC 12), le cuciture delle spalle combaciano. Cucire la fodera. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera.

➽ Rivoltare la giacca, il diritto è all'interno.

㉗ Appuntare gli altri bordi del ripiego e il bordo inferiore della fodera, diritto contro diritto, sul bordo inferiore della giacca; le cuciture combaciano. Cucire. Rifilare i margini.

Rivoltare la giacca attraverso il tratto della cucitura ancora aperto, il diritto è all'esterno. Imbastire i bordi e stirare. Eseguire un'impuntura alla distanza di 0,7 cm dai bordi davanti, dai bordi del revers e del collo e dal bordo inferiore della giacca.

㉘ Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera delle maniche e cucirlo sull'orlo delle maniche.

Eseguire l'OCCHIELLO sul davanti destro.
Attaccare il BOTTONE sul davanti sinistro.

líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser las **pinzas y las costuras** en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestas.
Atención: en una costura divisoria posterior dejar una abertura grande para dar la vuelta después a la chaqueta (véase el dibujo 27). Montar las mangas en el forro.

➽ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos inferiores de las mangas.

㉖ Prender el forro en la vista (número 12) derecho contra derecho, las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro.

➽ Girar la chaqueta, el derecho queda dentro.

㉗ Prender los cantos restantes de la vista y el canto inferior de forro sobre el canto inferior de la chaqueta, encarando los derechos.
Las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes.

Girar la chaqueta por la abertura, el derecho queda fuera. Hilvanar los cantos, planchar. Pespuntear los cantos delanteros, los cantos de solapa y de cuello, así como el canto inferior de la chaqueta 0,7 cm de ancho.

㉘ Meter un poco hacia arriba el canto inferior del forro y coserlo en el dobladillo manga.

Bordar el OJAL en el delantero derecho.
Coser el BOTÓN en el delantero izquierdo en el medio delantero.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Sidstycke 2x
A B 4 Överärm 2x
A B 5 Underärm 2x
A B 6 Främre infodring 2x
A B 7 Bakre infodring 1x
A B 8 Överkrage 1x
A B 9 Underkrage 1x
A B 10 Kragstånd 2x
A B 11 Passpoal 4x
A 12 Fickpåse 2x
A 13 Ficklock 4x
B 14 Fickpåse 2x
Foderdelar:
B 15 Framstycke 2x
B 16 Bakstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 13, 15 och 16,
för JACKAN **B** delarna 1 till 11 och 14 till 16.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

AB

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm ärmfåll, **1,5 cm** fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 11 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
A: Klipp till foder efter delarna 3, 4, 5, 12, 15 och 16.
B: Klipp till foder efter delarna 3, 4, 5, 14, 15 och 16.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB JACKA

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdel 2x
A B 3 Sidedel 2x
A B 4 Overærme 2x
A B 5 Underærme 2x
A B 6 Forr. belægning 2x
A B 7 Bag. belægning 1x
A B 8 Overkrave 1x
A B 9 Underkrave 1x
A B 10 Kravemellemstykke 2x
A B 11 Paspel 4x
A 12 Lommepose 2x
A 13 Klap 4x
B 14 Lommepose 2x
Fór-dele
A B 15 Forstykke 2x
A B 16 Rygdel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter kropshøjden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 13, 15 og 16,
til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 11 og 14 til 16
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

AB

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 11 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

FÓR
A: Klip fóret efter delene 3, 4, 5, 12, 15 og 16.
B: Klip fóret efter delene 3, 4, 5, 14, 15 og 16.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB JAKKE

Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret på hinanden, sy midtersømmen.
Pres sømrummene fra hinanden.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Полочка 2х
A B 2 Спинка 2х
A B 3 Боковая часть 2х
A B 4 Верхняя часть рукава 2х
A B 5 Локтевая часть рукава 2х
A B 6 Подборт 2х
A B 7 Обтачка горловины спинки 1х
A B 8 Верхний воротник 1х
A B 9 Нижний воротник 1х
A B 10 Стойка воротника 2х
A B 11 Обтачка кармана 4х
A 12 Мешковина кармана 2х
A 13 Клапан 4х
B 14 Мешковина кармана 2х
Детали подкладки:
A B 15 Полочка 2х
A B 16 Спинка 2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1–13, 15 и 16,
для ЖАКЕТА **B** детали 1–11 и 14–16
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть, Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа рукавов, **1,5 см** – на подгибку низа полочек и спинки, на швы и по всем остальным срезам, кроме детали 11 (там припуски уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Детали выкроить по рисункам и приутюжить к соответствующим деталям кроя из основной ткани с изнаночной стороны. Перевести на прокладку контуры деталей.

ПОДКЛАДКА
A: выкроить из подкладочной ткани детали 3, 4, 5, 12, 15 и 16.
B: выкроить из подкладочной ткани детали 3, 4, 5, 14, 15 и 16.
➻ См. планы раскладки на листе выкройки.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей и разметку перевести на детали подкладки.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB ЖАКЕТ

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва разутюжить.

sömsmånerna.

Sy **midjeinprovningarna** på framstyckena och pressa dem framåt.

❶ Tråckla inprovningarna på framstyckena kommande från halsringningen och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp jack i sömsmånen i vardera hörn till tätt intill sylinjen (pil). Pressa inprovningarna mot sidkanten (1a).

Främre delningssömmar

❷ Lägg sidstyckena räta mot räta på framstyckena, tråckla delningssömmarna (sömnummer 1) och sy.
Pressa isär sömsmånerna.

Passpoalfickor / A med lock

❸ Ficklinjerna på mittframstycket och sidstycket måste fullständigt ritas in för stl 134 till 164, rita för detta den främre fickdelen från inprovningen lika lång som vid stl 128. Rita uppklippningslinjerna mellan passpoalens fastsättningslinjerna 1 cm kortare vid ändarna. Överför linjerna med tråckelstygn till tygets rätsida. Pressa fast en mellanläggsremsa över de markerade linjerna på tygets avigsida.

❹ Tråckla fast passpoalremsorna på båda sidor om uppklippningslinjen på framstycket och sy fast 0,7 cm br. Fäst sömändarna.

❺ Klipp upp framstycket, klipp vardera in snett vid fickändarna så att det uppstår små trekanter. Klipp **inte** i passpoalen.
Pressa passpoalen över fastsättningssömmarna.

❻ Vänd in passpoalerna och tråckla fast dem från rätsidan så att de är lika breda och fyller ut ficköppningen. Pressa.

❼ Tråckla fast foderfickpåsen på framstyckets avigsida så att överkanten ligger över den nedre passpoalens fastsättningssöm. Sy från rätsidan exakt i den nedre passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen. Pressa fickpåsen nedåt.

A
Ficklock

❽ Lägg vardera ett lock med mellanlägg räta mot räta på ett lock utan mellanlägg, sy ihop sid- och nederkanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Vänd locken, pressa. Tråckla ihop de öppna kanterna på varandra.

❾ Skjut in locket från rätsidan under den övre passpoalen, tråckla fast.

AB

❿ Tråckla fast tygfickpåsen över den övre passpoalens fastsättningssöm. Sy från rätsidan exakt i den övre passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen och locket (A).
Teckningen visar A.

⓫ Tråckla ihop fickpåsarna, jämna till och sy ihop dem på varandra från foderfickpåsen; sy då över trekanterna.

Tråckla **axelsömmarna** (sömnummer 2), håll samtidigt in axelkanterna. Sy. Pressa isär sömsmånerna.

⓬ Lägg de främre infodringarna på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna.

Krage med stånd / Slag

⓭ Tråckla fast kragståndet räta mot räta på underkragen (sömnummer 4), sy.
Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.
Sy fast det andra kragståndet vid överkragen på samma sätt.

⓮ Tråckla fast underkragen från tvärstrecket till hörnet på framstyckena (sömnummer 5) och sy. Fäst sömändarna. Sy fast överkragen vid de främre infodringarna på samma sätt (sömnummer 6).
Teckningen visar underkragen.

Pres sømrummene fra hinanden.

Sy **taljeindsnittene** i forstykkerne og pres dem fremad.

❶ Ri, fra halsudskæringen, indsnittene i forstykkerne og sy dem så de ender i en spids. Bind knude for trådene.
Klip ind i sømrummet ved hvert hjørne - helt ind til sylinjen (pil). Pres indsnittene mod sidekanten (1a).

Forr. delsømme

❷ Læg sidedelene ret mod ret på forstykkerne, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene.
Pres sømrummene fra hinanden.

Paspolerede lommer / A med klapper

❸ Lommelinjerne i det midt. forstykke og sidedelen skal på str. 134 til 164 indtegnes i fuld længde, indtegn hertil, fra indsnittet, lommens forr. ende i samme længde som på str. 128. Indtegn, imellem papeltilsætningslinjerne, opklipningslinjen 1 cm kortere ved begge ender. Overfør linjerne med risting til stoffets retside. Stryg indlægsstrimler over de markerede linjer på vrangen af stoffet.

❹ Ri en paspelstrimmel på begge sider af opklipningslinjen på forstykket og sy dem fast i 0,7 cm bredde. Hæft enderne.

❺ Klip ind ved opklipningslinjen i forstykket, klip herefter skråt ud ved lommens ender, så der dannes små trekanter. Klip **ikke i** pasplerne.
Pres pasplerne over tilsætningssømmene.

❻ Vend pasplerne mod vrangen og ri dem fast fra retsiden således, at de er lige brede og fylder opklipningen ud. Pres.

❼ Ri fór-lommeposen på vrangen af forstykket således, at den øverste kant ligger over den nederste paspels tilsætningssøm. Sy, fra retsiden, nøjagtigt i den nederste paspels tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast. Pres lommeposen nedad.

A
Klapper

❽ Læg hver klap med indlæg ret mod ret på en klap uden indlæg, sy siderne og de nederste kanter på hinanden.
Klip sømrummene smallere og klip små hak ind i dem ved runding-erne.
Vend klapperne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

❾ Skub, fra retsiden, klappen under den øverste paspel, ri den fast.

AB

❿ Ri, på vrangen af forstykket, stof-lommeposen over den øverste paspels tilsætningssøm. Sy, fra retsiden, nøjagtigt i den øverste paspels tilsætningssøm, sy hermed lommeposen og klappen (A) fast.
Tegningen viser A.

⓫ Ri lommeposerne på hinanden, klip dem lige store og sy dem på hinanden fra fór-lommeposens side; sy henover trekanterne undervejs.

Ri **skuldersømme** (sømtal 2) - hold de bag. skulderkanter til imens. Sy. Pres sømrummene fra hinanden.

⓬ Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 3). Pres sømrummene fra hinanden.

Krave med mellemstykke / revers

⓭ Ri det ene kravemellemstykke ret mod ret på underkraven (sømtal 4), sy.
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Sy en smal stikning på begge sider af sømmen.
Sy, på samme måde, det andet kravemellemstykke på overkraven.

⓮ Ri underkraven fra tværstreg til hjørne på forstykkerne (sømtal 5) og sy den fast. Hæft enderne. Sy, på samme måde, overkraven på de forr. belægninger (sømtal 6).
Tegningen viser underkraven.

средние срезы. Припуски шва разутюжить.

На полочках стачать **вытачки талии** и заутюжить их глубины вперед.

❶ На каждой полочке стачать вытачку от горловины к вершине. Концы ниток связать. Припуск лацкана надсечь в уголке к строчке (стрелка). Глубину вытачки заутюжить к пройме (1а).

Рельефные швы полочек

❷ Боковые части сложить с полочками лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 1). Припуски швов разутюжить.

Прорезные карманы в рамку / у А с клапанами

❸ На средней части полочки и на боковой части для размеров 134–164 удлинить передние концы линий кармана за шов вытачки на такую же длину, как у размера 128. Между линиями швов вычертить линию прореза, не доходя 1 см до концов линий швов. Линии разметки кармана перевести на лицевую сторону жакета сметочными стежками. С изнаночной стороны поверх линий кармана приутюжить полосу прокладки.

❹ Каждую обтачку сложить с жакетом лицевыми сторонами, приметать и притачать по обеим сторонам линии прореза на расстоянии 0,7 см. На концах швов сделать закрепки.

❺ Полочку и боковую часть прорезать между швами, к концам швов – наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники. При этом **не** повредите обтачки. Обтачки заутюжить надо швами притачивания.

❻ Обтачки отвернуть, обогнув припуски швов, на изнаночную сторону и приметать с лицевой стороны жакета так, чтобы образовалась аккуратная рамка. Приутюжить.

❼ Мешковину из подкладочной ткани приметать с изнаночной стороны жакета, совместив прямой срез мешковины с нижним срезом нижней обтачки, при этом мешковина направлена вверх. С лицевой стороны жакета проложить строчку точно в шов притачивания нижней обтачки, прихватывая мешковину. Мешковину заутюжить вниз.

А
Клапаны

❽ Детали **клапана**, дублированную и не дублированную прокладкой, сложить лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке и надсечь в местах скруглений. Клапан вывернуть, приутюжить. Открытые срезы сметать.

❾ Клапан подложить под верхнюю обтачку с лицевой стороны жакета и приметать.

АВ

❿ Мешковину из основной ткани наложить на карман с изнаночной стороны и приметать к верхнему срезу верхней обтачки. С лицевой стороны жакета проложить строчку точно в шов притачивания верхней обтачки, прихватывая клапан (А) и мешковину.
На рисунке показана модель А.

⓫ Срезы мешковин сметать, мешковины уравнять и стачать со стороны мешковины из подкладочной ткани, прокладывая строчку поверх маленьких треугольников на концах прореза.

Плечевые срезы сметать (контрольная метка 2), присадив плечевые срезы спинки. Стачать. Припуски швов разутюжить.

⓬ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить.

Воротник со стойкой / лацканы

⓭ Одну деталь стойки сложить с нижним воротником лицевыми сторонами, приметать и притачать (контрольная метка 4). Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Деталь отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.
Вторую деталь стойки притачать к верхнему воротнику так же.

⓮ Нижний воротник приметать к срезам горловины полочек от поперечной метки до уголка (контрольная метка 5) и притачать. Сделать закрепки. Верхний воротник притачать так же к срезам горловины подбортов (контрольная метка 6).
На рисунке показан нижний воротник.

SVENSKA

AB

⓯ Klipp jack i infodringarnas sömsmåner in i hörnen (pil) till tätt intill det sist sydda stygnet.

⓰ Tråckla fast underkragen från hörn till hörn på halsringningen. Sy fast överkragen på infodringen på samma sätt. Sy. Fäst sömändarna. Klipp jack i sömsmånerna och pressa isär.
Teckningen visar underkragen.

⓱ Nåla fast överkragen vid underkragen, skjut då in överkragens extralängd från utsidan. Tråckla ihop kragdelarna från fastsättningssömmen. Ta då **inte** med sömsmånerna på kragens fastsättningssömmar på framstyckena och infodringarna. Sy. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna på framstyckena och infodringarna på tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

⓲ Vik upp sömsmånerna. Nåla fast infodringarna på framstyckena från tvärstrecket, skjut då in extralängden vid slaget från utsidan. Tråckla ihop kanterna på varandra. Sy. **OBS,** sömmen slutar nedtill ca 2 cm före infodringens ände (pil). Klipp ner sömsmånerna, även på kragen, klipp av snett i hörnen, jacka dem i rundningarna.

⓳ Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Tråckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast delarna med sneda kaststygn.

⓴ Nåla ihop kragens fastsättningssömmar och sy ihop dem på varandra med backstygn från avigsidan.

Bakre delningssömmar
Lägg sidstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla de bakre delningssömmarna (sömnummer 7) och sy. Pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

㉑ Lägg underärmarna räta mot räta på överärmarna, tråckla och sy de **bakre ärmsömmarna** (sömnummer 8).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

㉒ Sy två gånger med stora stygn tätt bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Vik ärmarna på längden, sy **de främre ärmsömmarna** (sömnummer 9). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

㉓ Tråckla in ärmfållen, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna:
Dra ihop sylinjernas undertrådar lite och håll in ärmkullen.

㉔ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen, är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 10 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta tvärstrecket på sidstycket. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.

Foder / Rörelseveck

㉕ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sy för rörelsevecket vardera i de markerade linjerna.

DANSK

AB

⓯ Klip, ved hjørnerne (pil), ind i sømrummet på belægningerne - helt ind til sidste sting.

⓰ Ri underkraven fra hjørne til hjørne på halsudskæringen. Ri, på samme måde, overkraven på belægningen. Sy. Hæft enderne. Klip små hak ind i sømrummene og pres dem fra hinanden.
Tegningen viser underkraven.

⓱ Hæft overkraven på underkraven, skub overkravens merlængde til udefra. Ri, fra tilsætningssømmen, kravedelene på hinanden. Tag **ikke** sømrummene fra forstykker og belægninger med ved kravetilsætningssømmene. Sy. Hæft enderne. Klip, ved tværstregen, ind i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting (pil).

⓲ Læg sømrummene opad. Hæft, fra tværstregen, belægningerne på forstykkerne - skub merlængden ved reversen til udefra. Ri kanterne på hinanden. Sy. **Vær opmærksom**, sømmen skal slutte ca. 2 cm før enden af belægningen (pil). Klip sømrummene smallere, også på kraven, klip dem skråt af ved hjørnerne og klip små hak ind i dem ved rundingerne.

⓳ Vend kraven. Vend belægningerne mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold underkraven og forstykkerne hvælvede ved OMBUKSLINJEN. Ri delene fast med skrå spandsting.

⓴ Hæft kravetilsætningssømmene på hinanden og sy dem, fra vrangen, på hinanden med bagsting.

Bag. delsømme
Læg sidedelene ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 7) og sy de bag. delsømme. Pres sømrummene fra hinanden.

Ærmer

㉑ Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, ri- (sømtal 8) og sy de **bag. ærmesømme**.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

㉒ Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, sy de **forr. ærmesømme** (sømtal 9). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm

㉓ Ri ærmesømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

㉔ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➻ Tværstregerne 10 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med tværstregen i sidedelen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.

Fór / bevægelseslæg

㉕ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Sy, hver for sig på de markerede linjer til bevægelseslægget.

РУССКИЙ

AB

⓯ Припуски шва каждого подборта надсечь в уголке (стрелка) к последнему стежку шва.

⓰ Нижний воротник вметать в горловину жакета от уголка до уголка. Верхний воротник вметать в горловину подбортов и обтачки горловины спинки так же. Втачать. Сделать закрепки. Припуски швов надсечь и разутюжить.
На рисунке показан нижний воротник.

⓱ Верхний воротник сложить с нижним воротником лицевыми сторонами и приколоть, слегка припосадив верхний воротник. Сметать внешние срезы от шва втачивания, **не** прихватывая припуски швов втачивания на полочках и подбортах. Стачать. Сделать закрепки. Припуски швов на полочках и подбортах надсечь у поперечных меток к последнему стежку шва (стрелка).

⓲ Припуски по верхним срезам лацканов отвернуть вверх. Подборта приколоть к полочкам от поперечной метки, при этом лацканы подбортов припосадить. Срезы сметать и стачать. **Внимание:** шов закончить, не доходя ок. 2 см до внутреннего среза подборта (стрелка). Припуски швов, также и на воротнике, срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь.

⓳ Воротник вывернуть. Подборта отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Нижний воротник и полочки перегнуть по ЛИНИИ СГИБА и приметать отдельными косыми стежками.

⓴ Точно сколоть швы втачивания верхнего и нижнего воротников и с изнаночной стороны жакета проложить в шов ручные стежки «назад иголку».

Рельефные швы спинки
Боковые части сложить со спинкой лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить.

Двухшовные рукава

㉑ Локтевую часть рукава сложить с верхней частью лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 8) и стачать **локтевые срезы.** Припуски шва обметать и разутюжить.

㉒ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **передние срезы** (контрольная метка 9). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукавов

㉓ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат рукава на нижние нитки.

㉔ Рукав вколоть в пройму лицевой стороной к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на полочке и верхней части рукава, поперечные метки локтевой части рукава и боковой части, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.

Подкладка / складка на свободное облегание

㉕ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Застрочить складку на свободное облегание по разметке. Глубины складки заутюжить в

Pressa vecket mot en sida.

Sy **sömmarna och inprovningarna** på foderdelarna, samma sömnummer möter varandra.
OBS, lämna en stor öppning i en bakre delningssöm för att senare vända jackan igenom (se teckning 27).
Sy i ärmarna i fodret.

➼ Pressa in sömsmånen i ärmarnas nederkanter.

㉖ Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer 12), axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp jack i fodret vid den bakre halsringningen.
Pressa in sömsmånerna i fodret.

➼ Vänd jackan, rätsidan inåt.

㉗ Nåla fast resterande infodringskanter och nedre foderkanten räta mot räta på jackans nederkant; sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd jackan genom sömöppningen, rätsidan utåt. Tråckla kanterna, pressa. Kantsticka framkanterna, slag- och kragkanterna samt jackans nederkant 0,7 cm br.

㉘ Skjut upp fodrets nederkant lite på ärmarna och sy fast på ärmfållen.

Sy i KNAPPHÅL i höger framstycke.
Sy fast KNAPPEN i mitt fram på vänster framstycke.

Pres lægget til den ene side.

Sy **indsnittene og sømmene** i fór-delene; éns sømtal mødes.
Vær opmærksom, du skal lade en stor åbning stå ved en af de bag. delsømme, til at vende jakken igennem senere (se tegning 27).
Sy ærmer i fóret.

➼ Pres sømrumme mod vrangen ved ærmernes nederste kanter.

㉖ Hæft fóret ret mod ret på belægningen (sømtal 12); skuldersømmene mødes. Sy. Klip små hak ind i fór-sømrummet ved den bag. halsudskæring.
Pres sømrummene ind i fóret.

➼ Vend jakken, så retsiden vender indad.

㉗ Hæft det resterende af belægningskanterne og fórets nederste kant ret mod ret på jakkens nederste kant; sømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere.

Vend jakken igennem vendeåbningen, så retsiden vender udad. Ri kanterne, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra de forr. kanter, revers- og kravekanterne samt jakkens nederste kant.

㉘ Skub fór-ærmernes nederste kant lidt opad og sy, i hånden, kanten på ærmesømmen.

Indarbejd KNAPHULLET i det højre forstykke.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPEN på det venstre forstykke.

облегание по разметке. Глубины складки заутюжить в одну сторону.

Стачать **вытачки** и выполнить **швы на подкладке,** обратив внимание на совпадение контрольных меток.
Внимание: в одном рельефном шве спинки следует оставить длинный открытый участок для выворачивания жакета (см. рис. 27). Рукава подкладки втачать.

➼ Припуски по нижним срезам рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

㉖ Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами, приколоть (контрольная метка 12), совместив плечевые швы, и притачать. Припуск шва подкладки на участке горловины спинки надсечь. Припуски шва заутюжить на подкладку.

➼ Жакет вывернуть на изнаночную сторону.

㉗ Открытые нижние срезы подбортов и нижний срез подкладки приколоть к нижнему срезу жакета, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив швы, и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке.

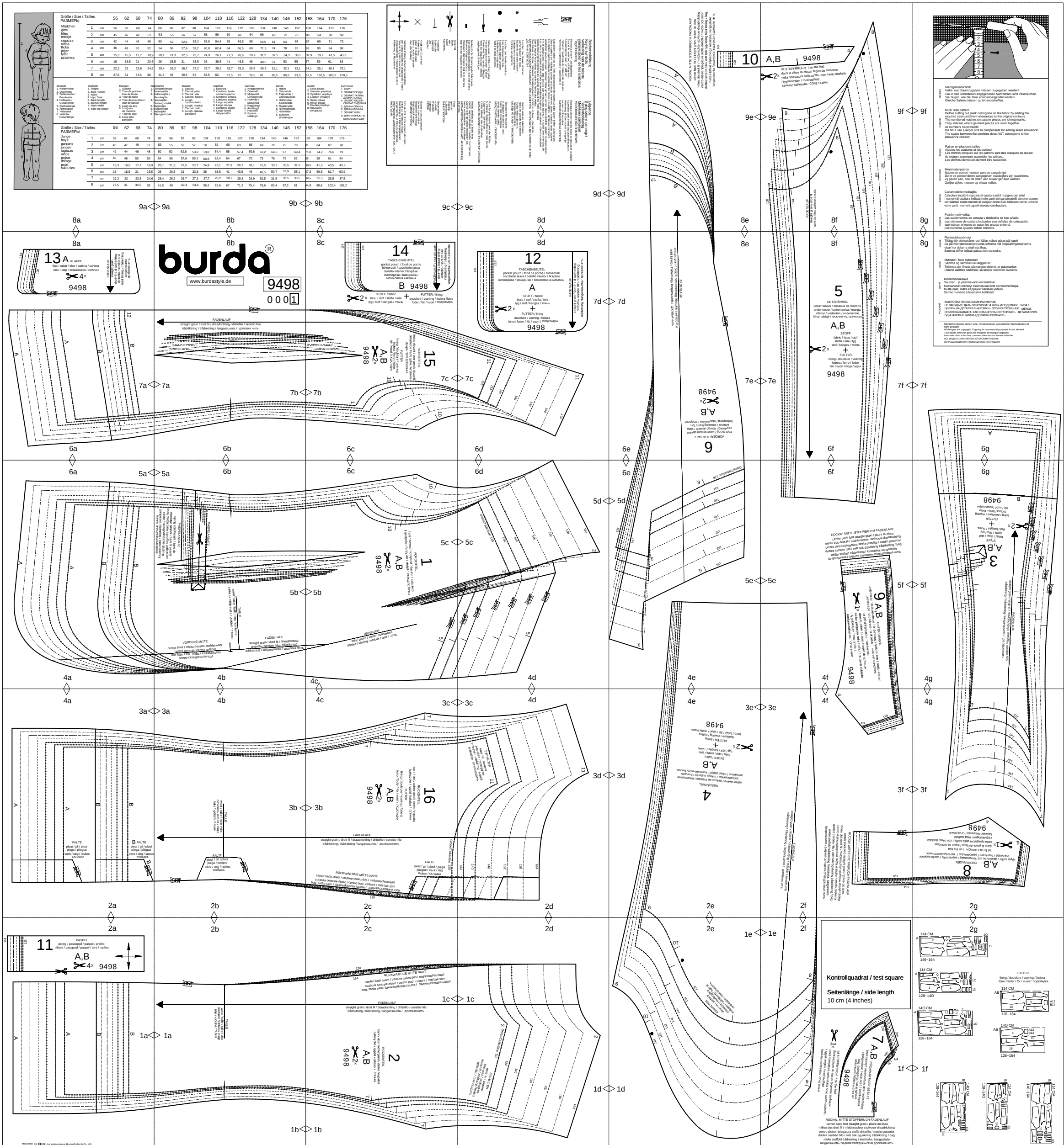
Жакет вывернуть налицо через открытый участок в рельефном шве спинки. Края выметать, приутюжить. Жакет отстрочить на расстоянии 0,7 см вдоль краев бортов, лацканов, воротника и низа.

㉘ Нижние края рукавов подкладки оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа рукавов.

ПЕТЛЮ обметать на правой полочке.
ПУГОВИЦУ пришить к левой полочке по линии середины переда.

burda Download−Schnitt

Modell 9498



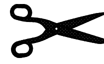
2a

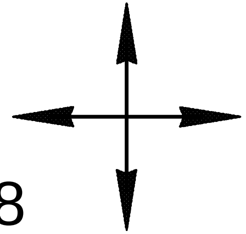
164 128

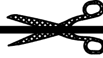
11

PASPEL
piping / passepoil / paspel / profilo
ribete / passpoal / paspel / tere / БЕЙКА

A,B


4x 9498



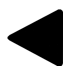


A A B B 1a

2b



TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия



1a

1b

2c

128

164

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad

cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

1c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B



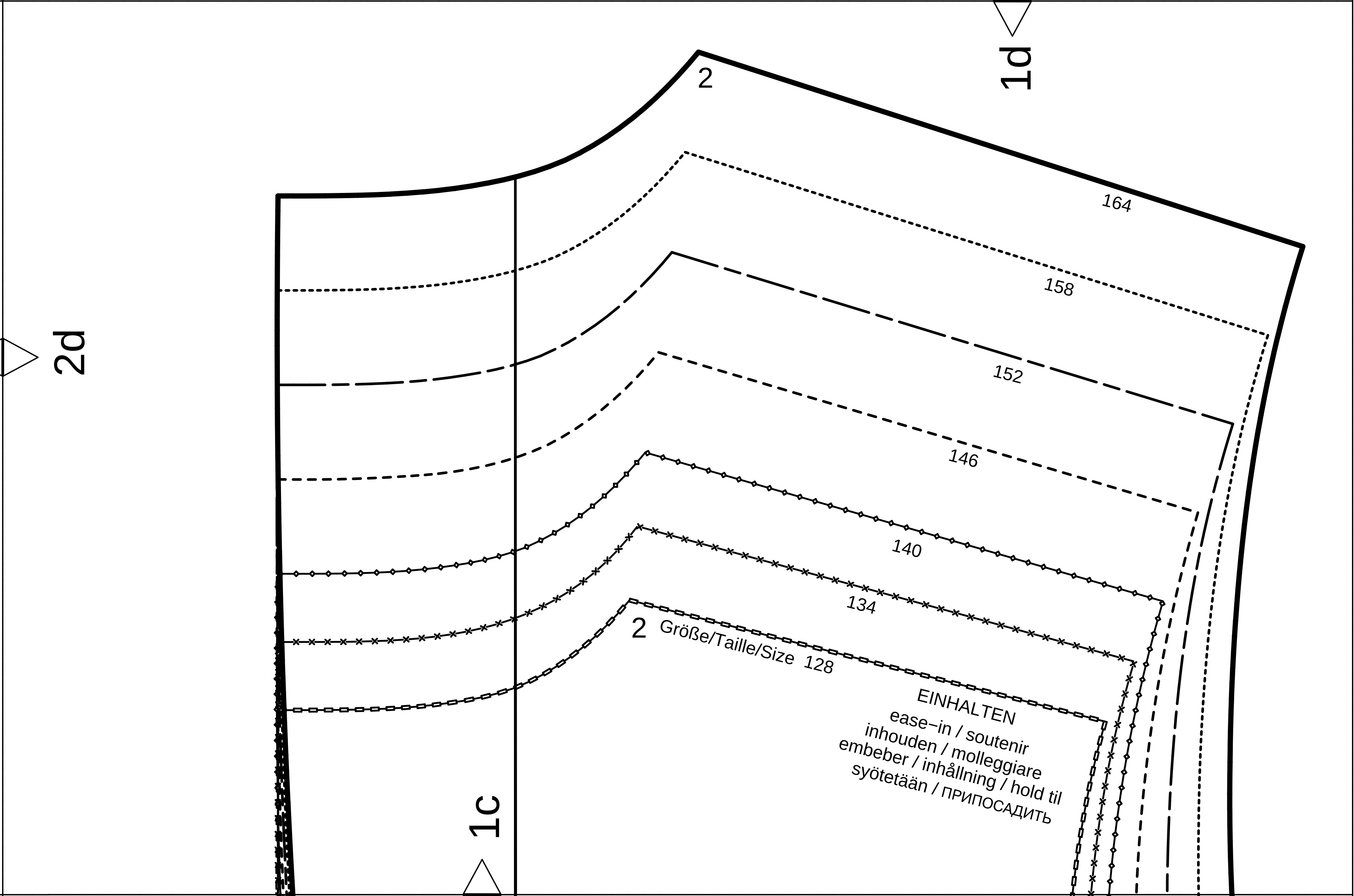
2x

9498

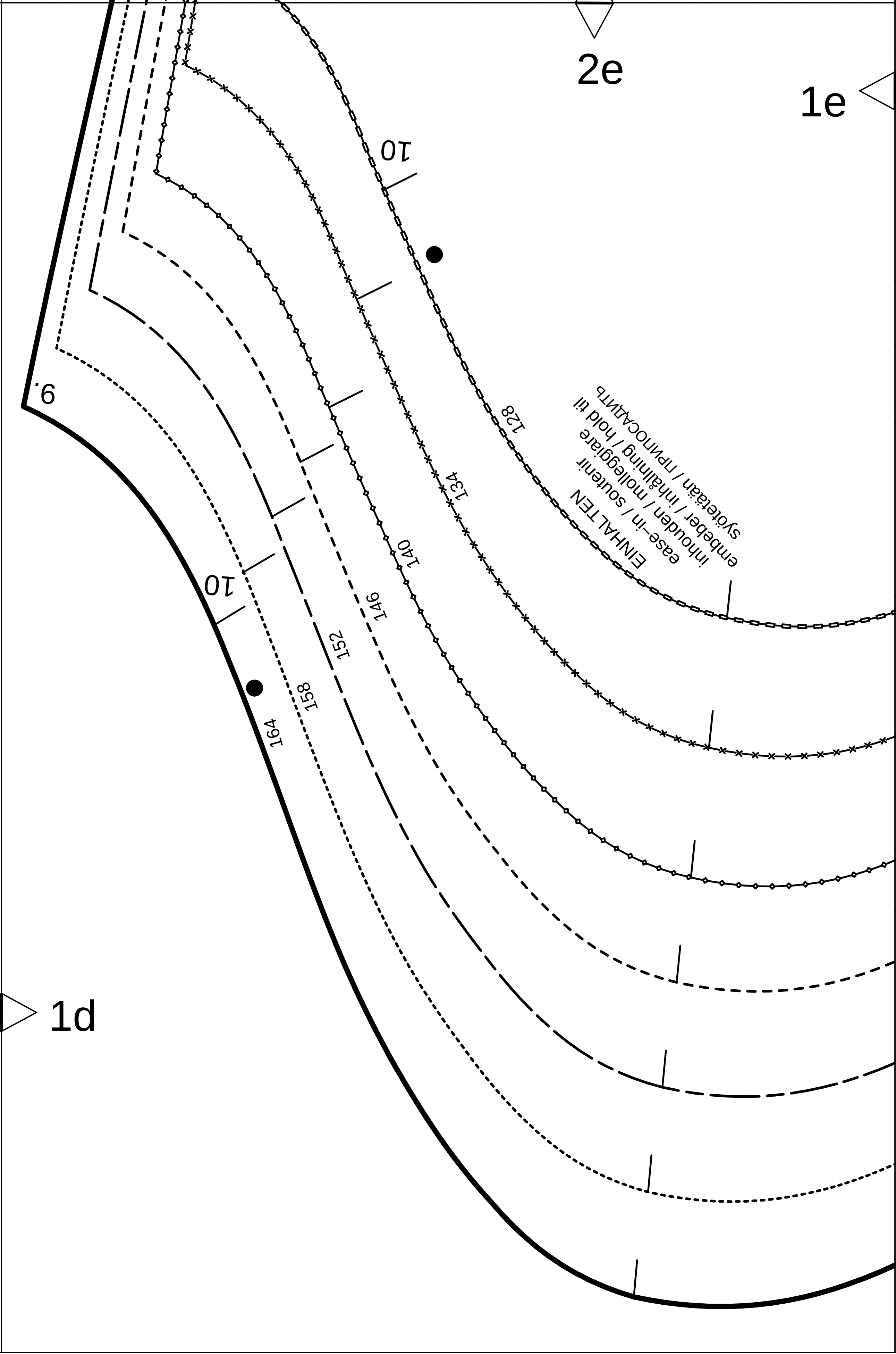
7

7

1b



1d
2
2d
164
158
152
146
140
134
2 Größe/Taille/Size 128
EINHALTEN
ease–in / soutenir
inhouden / molleggiare
embeber / inhållning / hold til
syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
1c


2e
1e
1d
10
10
9
128
134
140
146
152
158
164
EINHALTEN
ease–in / soutenir
inhouden / molleggiare
embeber / inhaling / hold til
syötetään / припосадить

1e

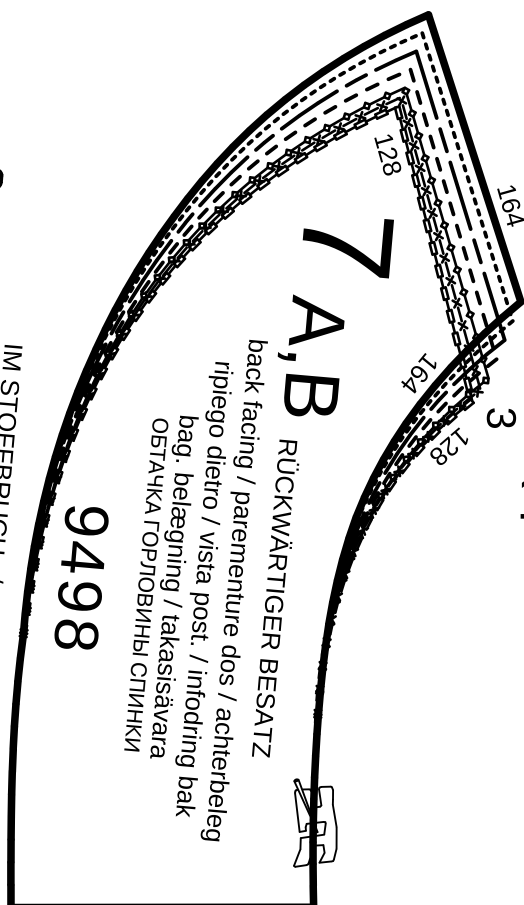
2f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



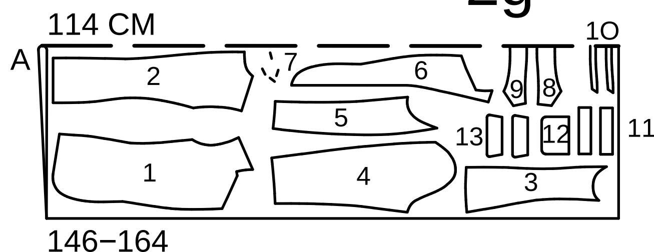
1f

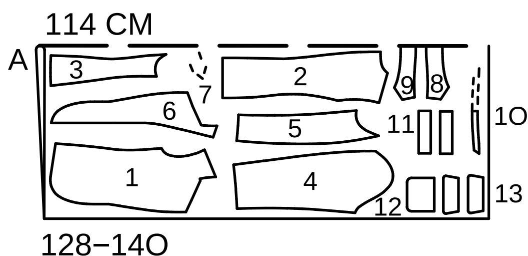
8

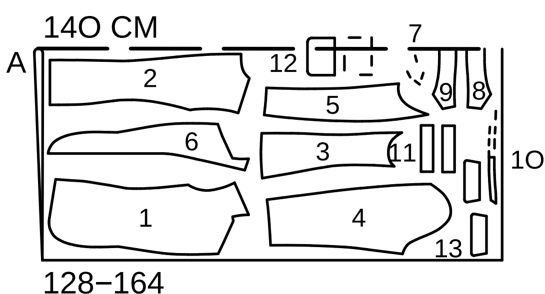
8

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

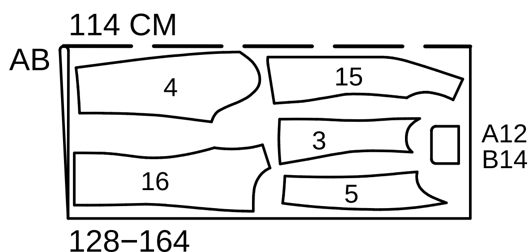
2g

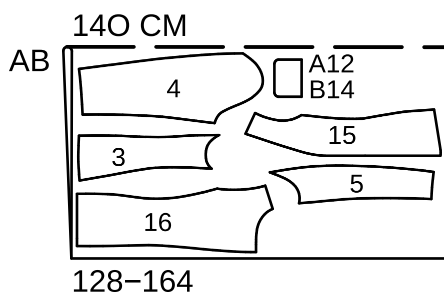




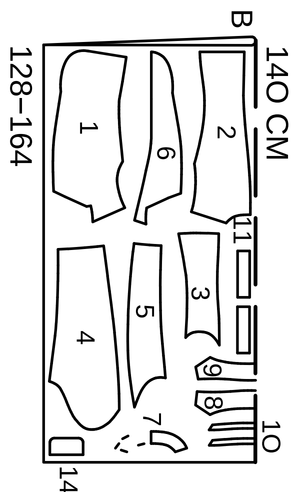


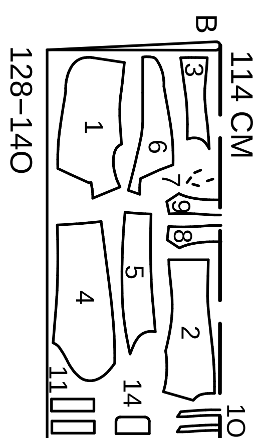
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

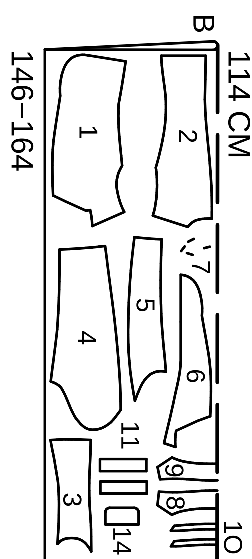




1f

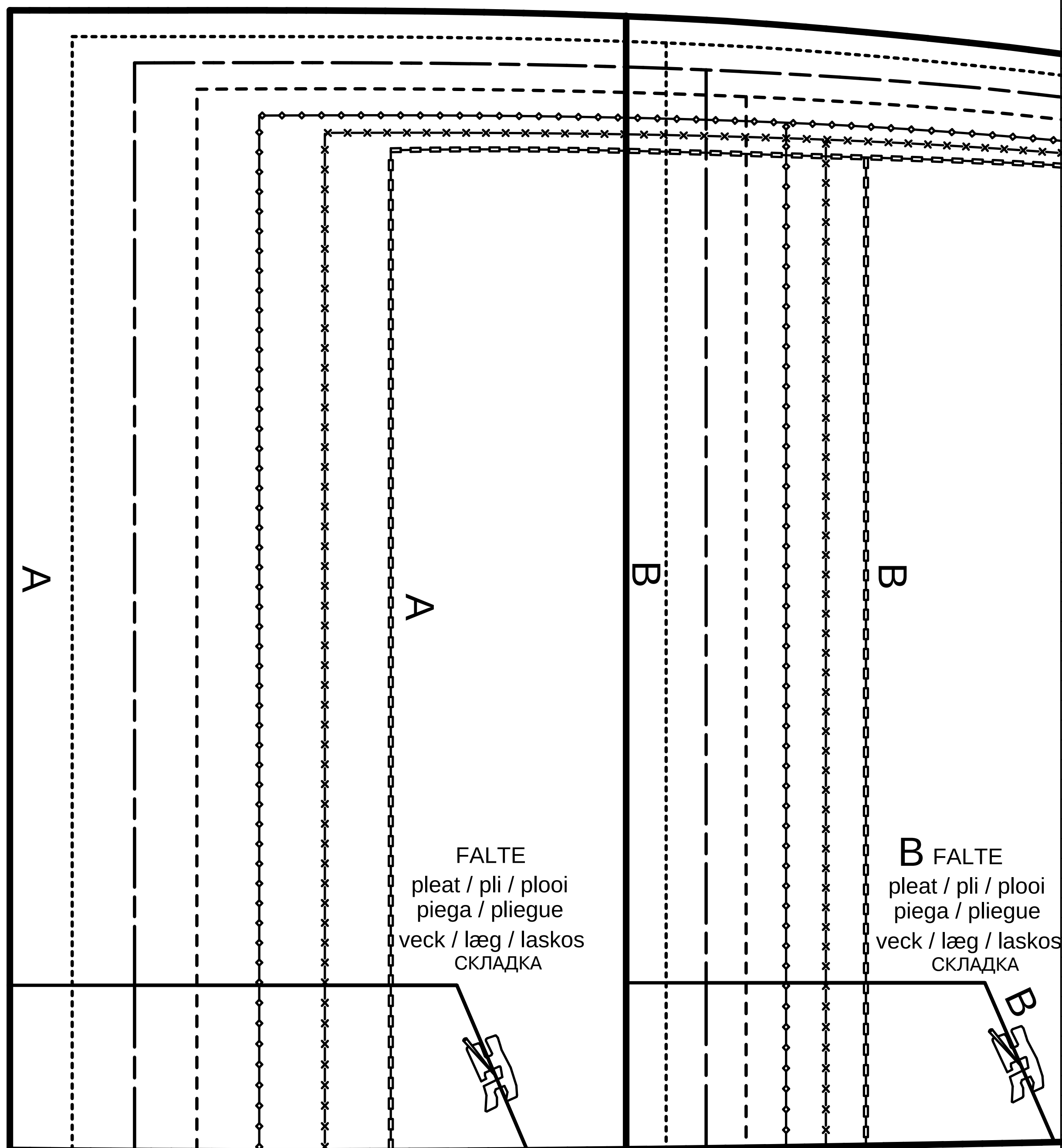






4a

3a


A
A
B
B
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА
B FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА
B

2a

4b

3a

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3b

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

2b

4c

3c

7

7

16

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B



2x

9498

3b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 128

FALTE

pleat / pli / plooi / piega

pliegue / veck / læg

laskos / СКЛАДКА

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

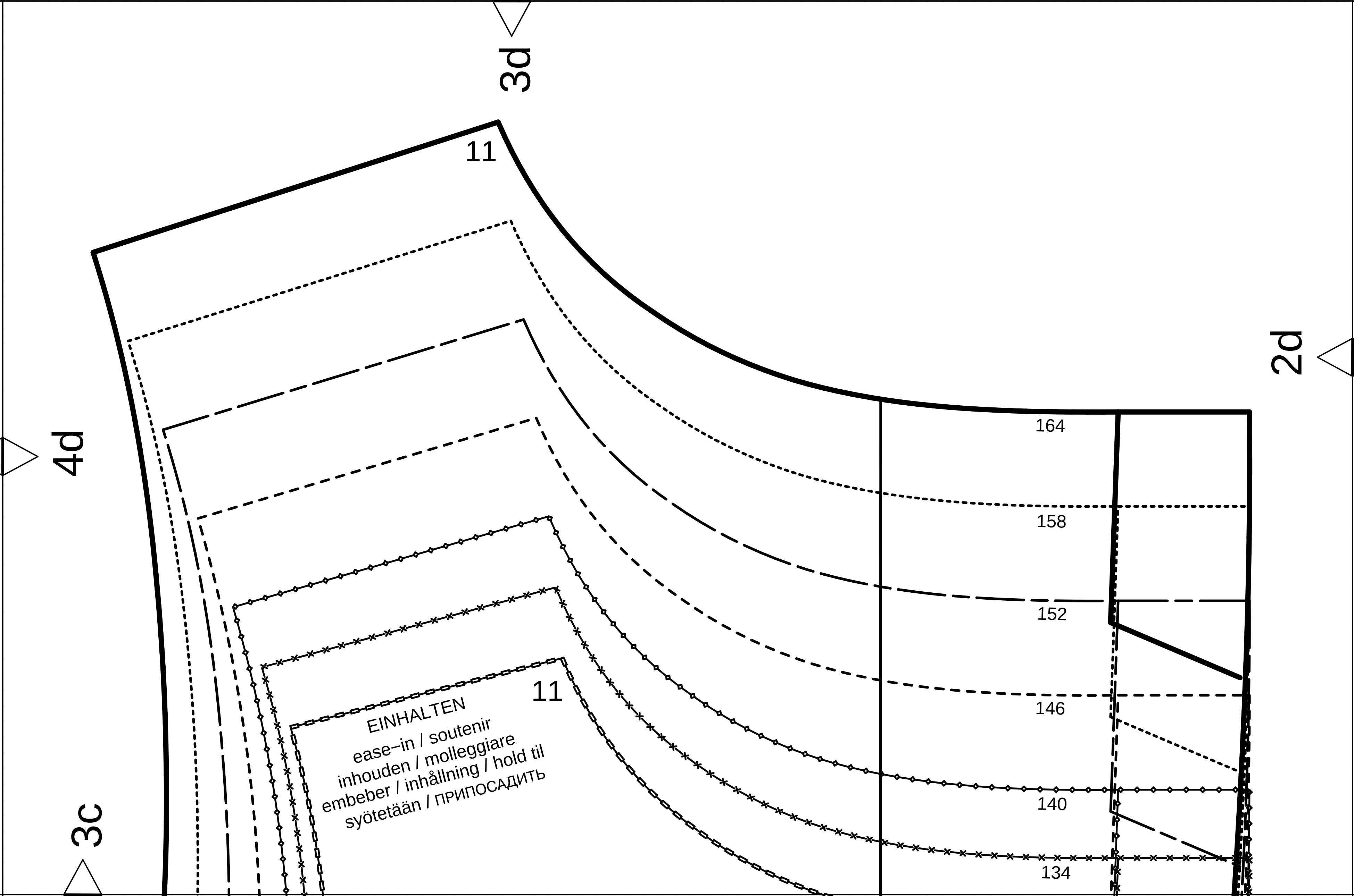
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad

cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

128

2c



3d
11
2d
4d
164
158
152
146
11
EINHALTEN
ease–in / soutenir
inhouden / molleggiare
embeber / inhållning / hold til
syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
140
134
3c

2e

9.

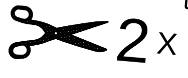
4

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
soprammanica / manga superior / överärm
overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 2 x

+

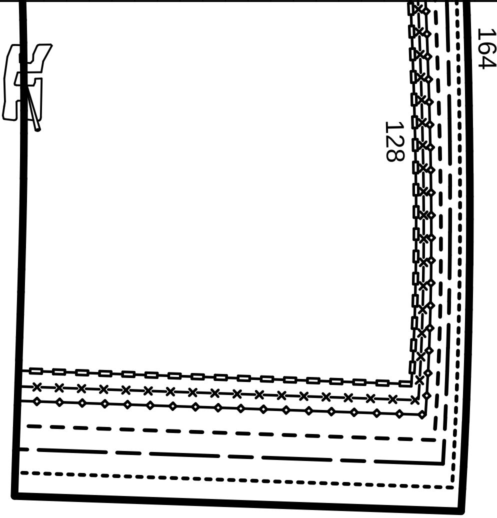
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9498

3d

3e

4e



3f

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

164

128

5

4

4f



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f

3e

2g

8

A,B OBERKRAGEN

upper collar / dessus de col / bovenkraag / sopraccollo / cuello superior
överkrage / overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНЫЙ ВОРОТНИКА

6.

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9498

4

7

1

3f

164

158

152

146

140

134

7

128

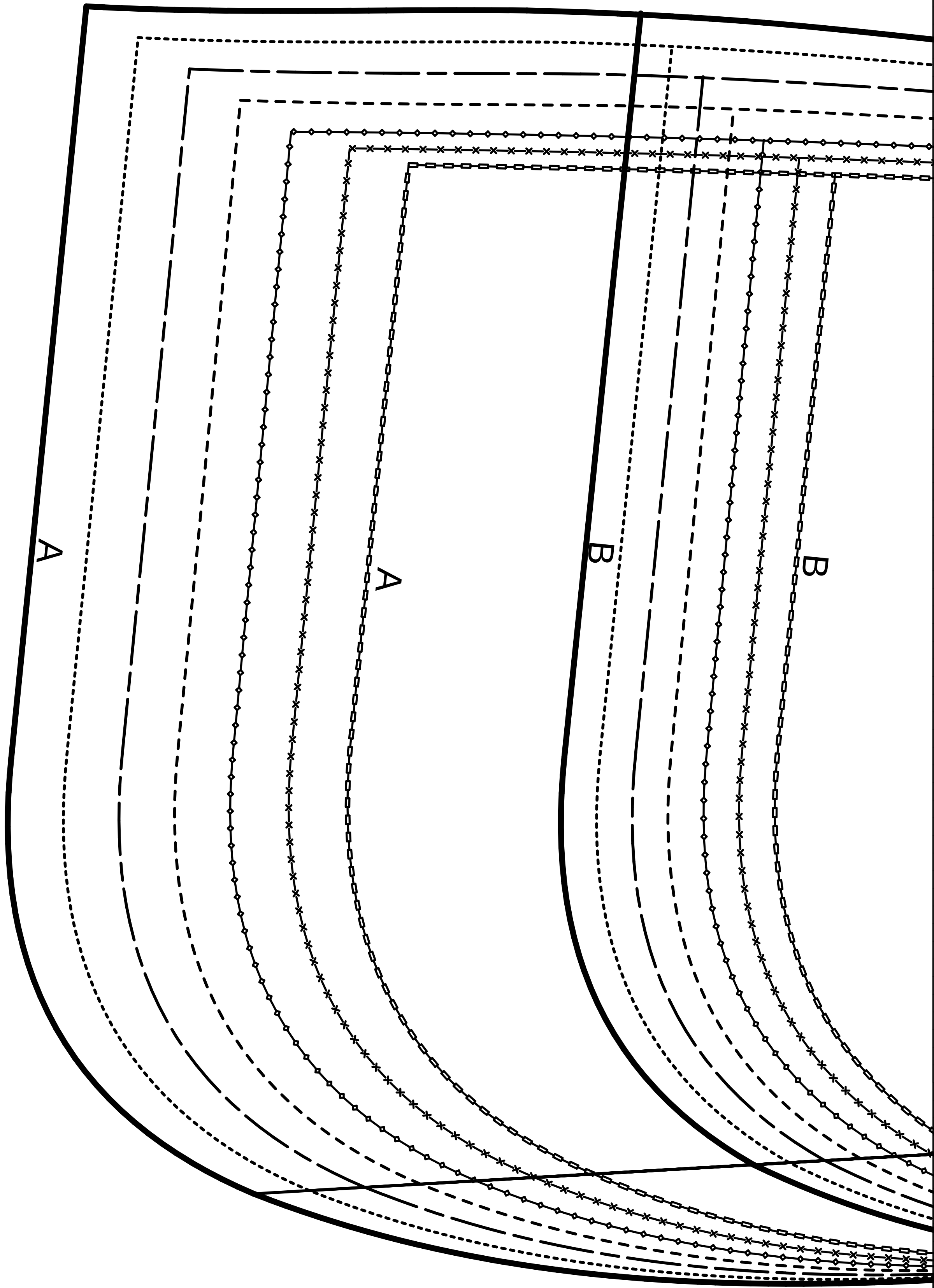
1

4g



6a

5a



4a

5a

6b

PASPELANSATZ

piping attachment / ligne de montage paspoil / aanzet paspel
linea d'attaccatura profilo / aplicación ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

PASPELANSATZ

5b

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

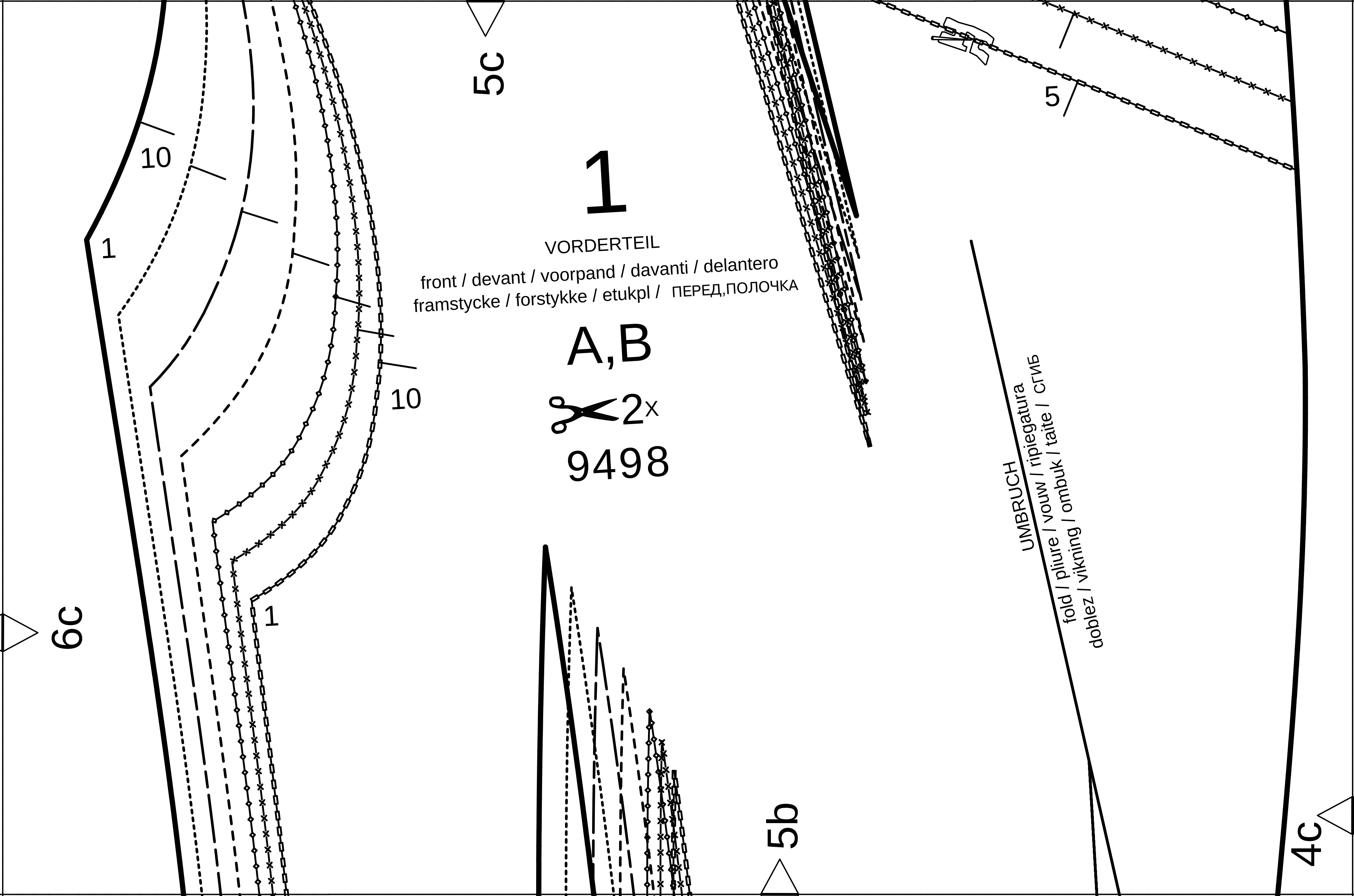
FADENLAUF

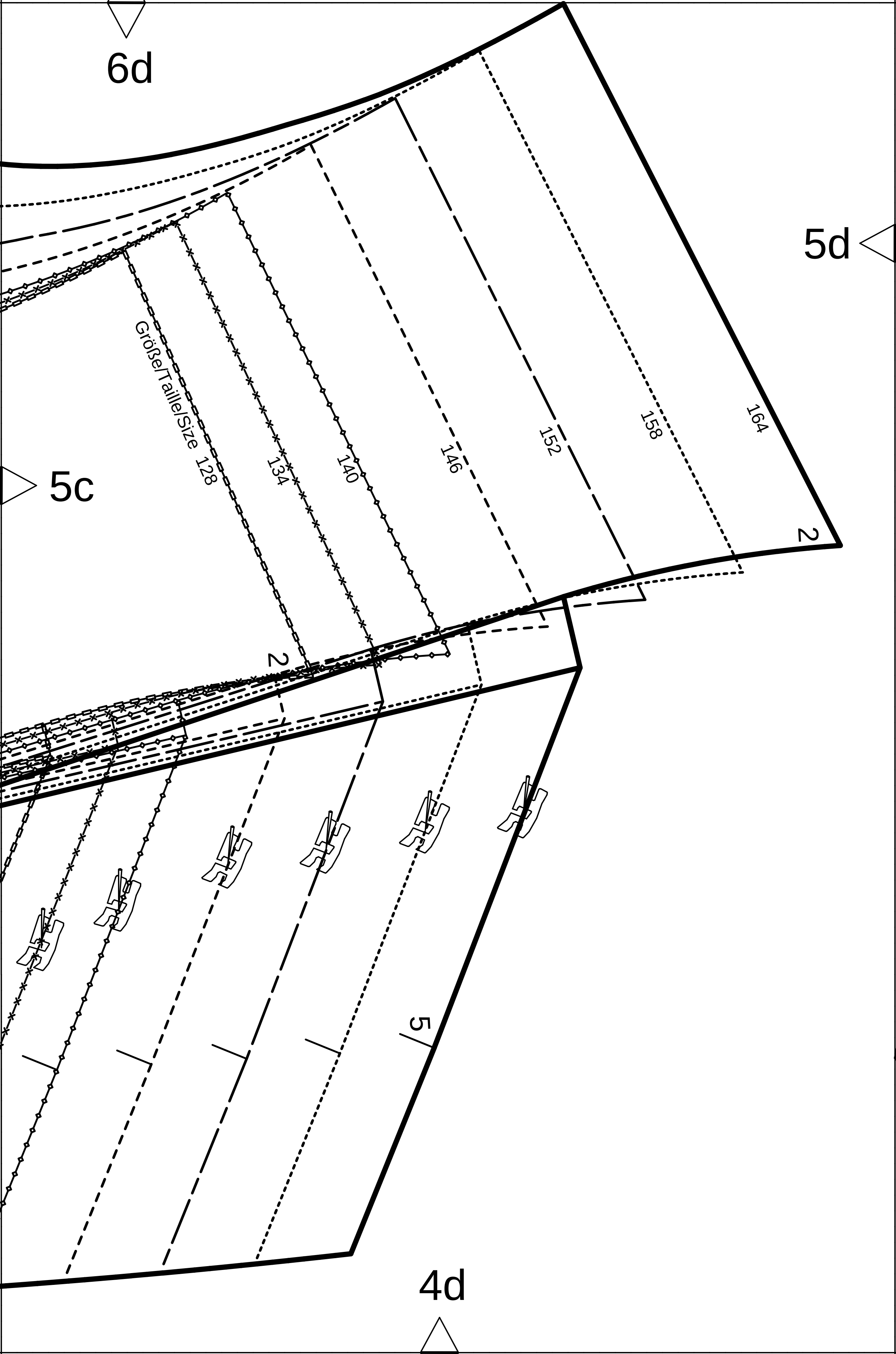
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

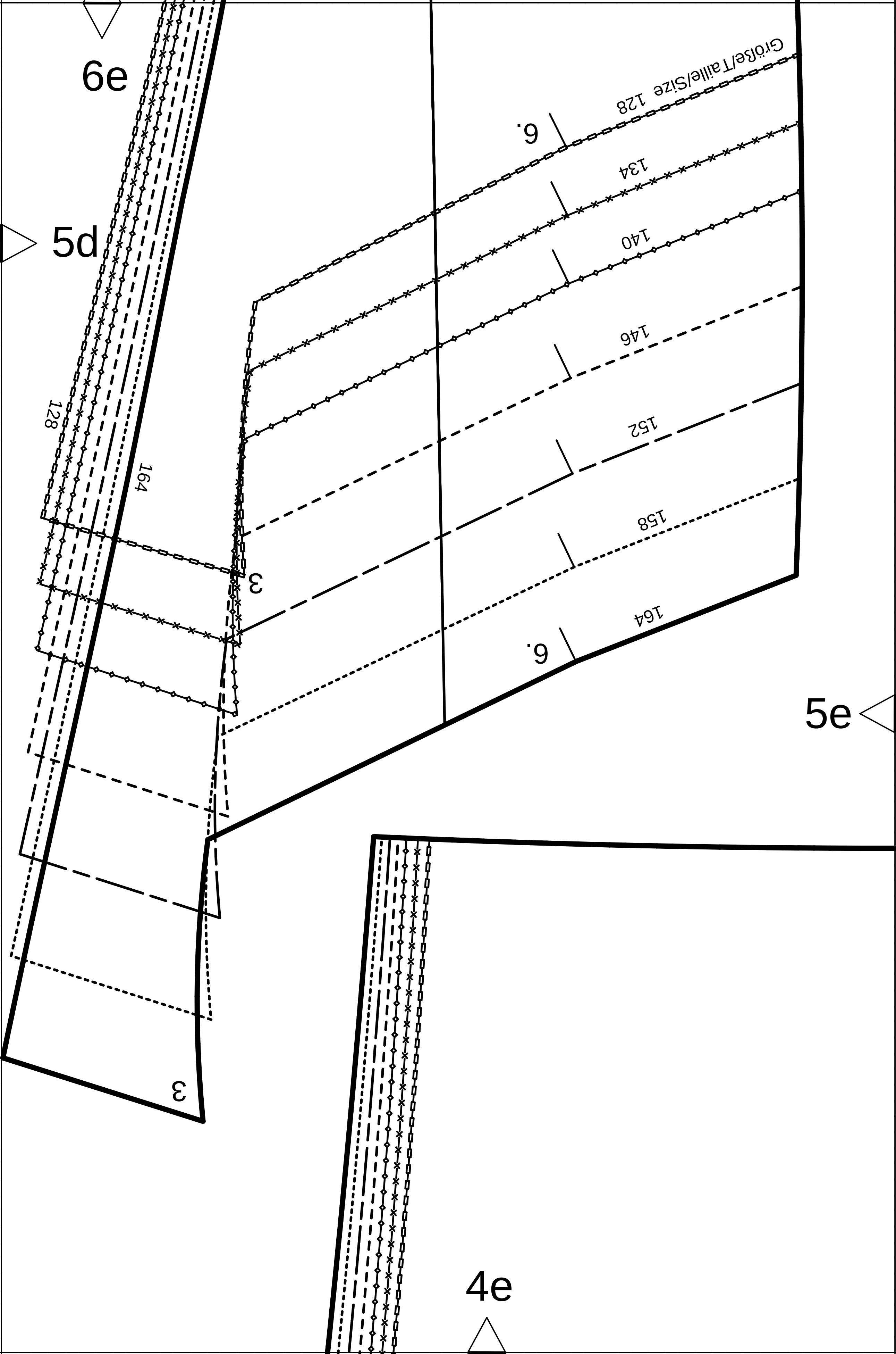
VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

4b


5c
10
1
1
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
A,B
2x
9498
10
1
6c
5
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
5b
4c


6d
5d
5c
4d
Größe/Taille/Size 128
134
140
146
152
158
164
2
2
5


6e
5d
5e
4e
Größe/Taille/Size 128
134
140
146
152
158
164
128
164
3
3

6f

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5e

5f

9 A,B

UNTERKRAGEN
undercollar / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior
underkrage / underkrage / underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9498

4f

4g

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5f

3

A,B

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

2 x

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9498

B

6g

8a



A
A
B
B
12
7a

6a

8b

burda®

www.burdastyle.de

9498

0 0 0 1



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

7b

6b

8c

164

128

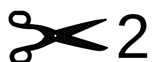
14

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche
binnenzak / sacchetto tasca
bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi /
МЕШКОВИНА КАРМАНА

B 9498

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ


2 x

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera /forro
foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

15

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B


2x

9498

7c

7b

10

1

10

1

6c

8d

12

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2 x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9498

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

164
128

7d

11

7c

128
134
140
146
152
158
164

11

6d

6

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant

voorbeleg / ripiego davanti / vista

anterior / infodring fram / forr.

belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A,B

2x

9498

6e

7e

7d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8e

8f

5

UNTERÄRMEL
under sleeve / dessous de manche
ondermouw / sottomanica / manga
inferior / underärm / underærme
hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

2 x

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9498

7e

7f

6f

8g

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

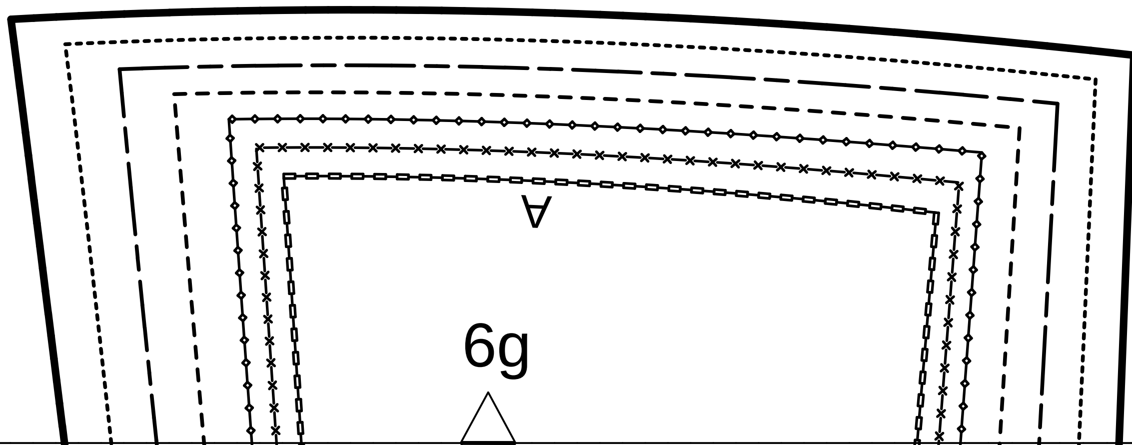
suomi

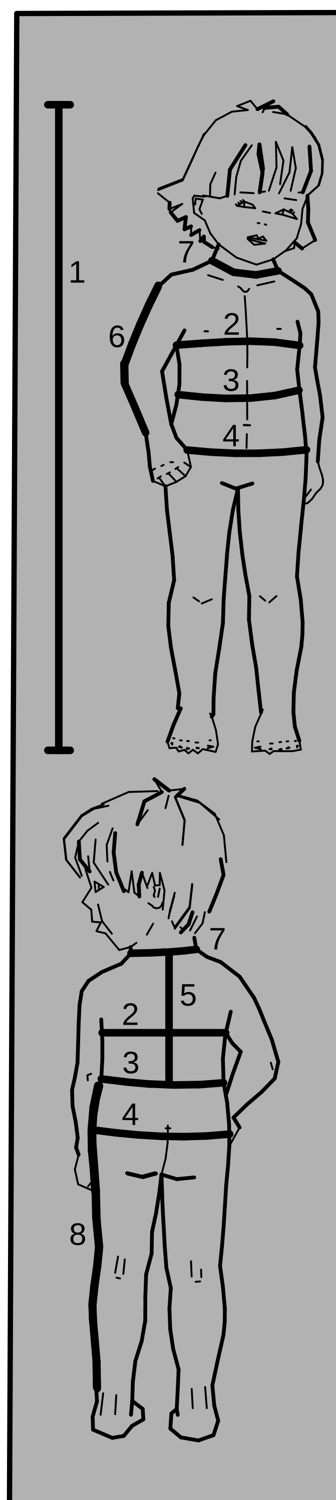
Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7f





Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

		56	62	68	74
1	cm	56	62	68	74
2	cm	45	47	49	51
3	cm	42	44	46	48
4	cm	46	48	50	52
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9
6	cm	16	18,5	21	23,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6
8	cm	27,5	31	34,5	38

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite / Bundweite
4. Hüftweite / Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine / tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches / tour de bassin
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon

ne
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.

Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

		56	62	68	74
1	cm	56	62	68	74
2	cm	45	47	49	51
3	cm	42	44	46	48
4	cm	46	48	50	52
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9
6	cm	16	18,5	21	23,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6
8	cm	27,5	31	34,5	38

9a

8a

80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
53	55	56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76
50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65
54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82
20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1
26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55
25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32.1	33,1
41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5

derlands
Lichaamslengte
Bovenwijdte
Taillenwijdte /
Bandwijdte
Heupwijdte
Omrang zitvlak
Ruglengte
Mouwlengte
Halswijdte
Zijlengte broek

italiano
1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni

español
1. Estatura
2. Contorno busto contorno pecho
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd Linningsvidd
4. Höftvidd / Stussvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde / Linningsvidde
4. Hoftevidde Sædevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde

80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
53	55	56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	78
50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4
54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	82
20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5
26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1
25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32.5	33,5
41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91

9a

9b

8b

158	164	170	176
158	164	170	176
80	84	88	92
67	69	71	73
86	90	94	98
37,9	39,7	41,5	43,3
57	59	61	63
34,1	35,1	36,1	37,1
97,5	101,5	105,5	109,5

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus

РУССКИЙ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ

158	164	170	176
158	164	170	176
81	84	87	90
71,8	74,2	76,6	79
85	88	91	94
39,5	41,5	43,5	45,5
57,3	59,5	61,7	63,9
34,5	35,5	36,5	37,5
94,8	98,6	102,4	106,2

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of drukknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9b

9c

8c

9d

8d

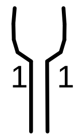
Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

9c

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

164

128

10

A

A

B

B

12

9d

9e

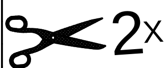
8e

A,B 9498

4

8

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ


2x

9.

9e

9f

8

9.

128

164

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

128

134

140

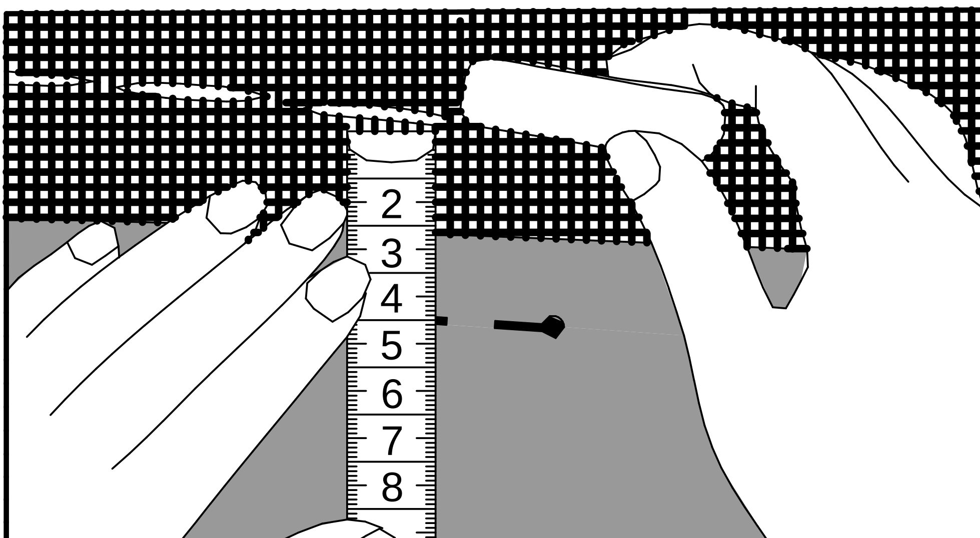
146

152

158

164

8f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

9f

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

8g